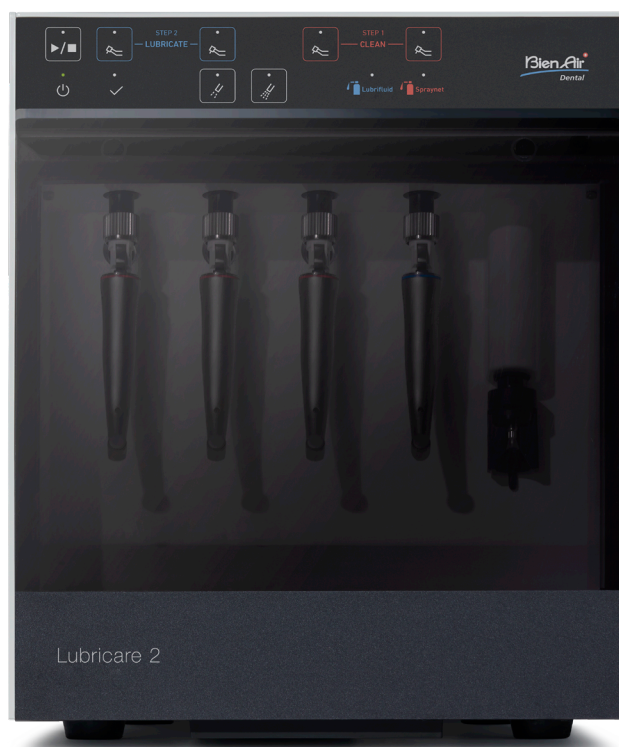




Dispositivo di manutenzione dei manipoli odontoiatrici

Lubricare 2

ISTRUZIONI PER L'USO



en	de
Before using the product, please read the Instructions for Use carefully. You can download it on the internet: www.bienair.com/support/download-center/ If you have any difficulty accessing the document or would like to request a printed copy, you can order one - free of charge - by contacting one of Bien-Air subsidiary (see phone numbers at the back cover of the Instructions for Use). The printed copy of the instruction for use will be provided within a maximum of 5 working days. Note: The Instructions for Use may be revised from time to time. Please refer to Bien-Air web page for the most recent version.	Lesen Sie vor dem Gebrauch des Produkts die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Diese können Sie unter folgendem Link herunterladen: www.bienair.com/support/download-center/ Sollten Sie Probleme beim Zugriff auf das Dokument haben oder eine gedruckte Version bevorzugen, können Sie diese bei einer Niederlassung von Bien-Air oder über die Bien-Air-Zentrale in der Schweiz kostenfrei bestellen. Die Telefonnummern finden Sie auf der Rückseite der Bedienungsanleitung. Die Druckversion erhalten Sie dann innerhalb von fünf Werktagen. Hinweis: Die Bedienungsanleitung wird von Zeit zu Zeit überarbeitet. Auf der Website von Bien-Air finden Sie immer die aktuelle Version.
fr	it
Avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Vous pouvez le télécharger sur Internet: www.bienair.com/support/download-center/ Si vous rencontrez des difficultés pour accéder au document ou si vous souhaitez en demander une copie imprimée, vous pouvez en commander une gratuitement en contactant l'une des filiales de Bien-Air ou le siège social de Bien-Air en Suisse (voir numéros de téléphone au dos du mode d'emploi). La copie imprimée du mode d'emploi sera fournie dans un délai maximum de 5 jours ouvrables. Remarque: Le mode d'emploi peut être révisé de temps à autre. Veuillez vous référer à la page Web de Bien-Air pour la version la plus récente.	Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. È possibile scaricarle su internet: www.bienair.com/support/download-center/ Nel caso si riscontrino difficoltà nell'accedere al documento o si desideri una copia cartacea, è possibile ordinarla gratuitamente contattando una filiale Bien-Air o la sede centrale di Bien-Air in Svizzera (consultare i numeri di telefono sul retro della copertina delle istruzioni per l'uso). La copia cartacea delle istruzioni per l'uso sarà fornita entro un massimo di 5 giorni lavorativi. Nota: Le istruzioni per l'uso possono essere revisionate di volta in volta. Fare riferimento alla pagina web Bien-Air per la versione più recente.
es	ru
Antes de utilizar el producto, lea atentamente las instrucciones de uso. Puede descargarlas en: www.bienair.com/support/download-center/ Si tiene alguna dificultad para acceder al documento o quiere solicitar una copia impresa, puede pedirla de manera gratuita poniéndose en contacto con una de las filiales de Bien-Air o con la sede de Bien-Air en Suiza (consulte los números de teléfono en la cubierta trasera de las instrucciones de uso). La copia impresa de las instrucciones de uso se proporcionará en un plazo máximo de 5 días laborables. Nota: Las instrucciones de uso pueden revisarse periódicamente. Consulte la página web de Bien-Air para ver la versión más reciente.	Перед использованием изделия внимательно прочтите Инструкцию по эксплуатации. Ее можно загрузить из интернета: www.bienair.com/support/download-center/ Если у вас возникнут сложности с доступом к документу или вы захотите заказать напечатанный экземпляр (бесплатно), обращайтесь в одну из дочерних компаний Bien-Air или в главный офис Bien-Air в Швейцарии (номера телефонов приведены на задней странице обложки Инструкции по эксплуатации). Напечатанный экземпляр Инструкции по эксплуатации будет предоставлен в течение максимум 5 рабочих дней. Примечание. Инструкция по эксплуатации может время от времени пересматриваться. Новейшая версия будет опубликована на веб-странице Bien-Air.
pl	zh
Przed przystąpieniem do użytkowania produktu należy uważnie zapoznać się z Instrukcją użytkowania. Instrukcję można pobrać ze strony: www.bienair.com/support/download-center/ W przypadku trudności w dostępie do dokumentu lub w celu zamówienia (darmowego) drukowanego egzemplarza należy skontaktować się z jednym z oddziałów Bien-Air (numery telefonów podano na tylnej okładce Instrukcji użytkowania). Drukowany egzemplarz instrukcji zostanie dostarczony w ciągu maksymalnie 5 dni roboczych. Uwaga: Od czasu do czasu Instrukcja użytkowania może być poddawana modyfikacjom. Najnowsza wersja dostępna jest na stronie internetowej Bien-Air.	使用本产品之前，请仔细阅读使用说明书。您可以通过以下网址进行下载： www.bienair.com/support/download-center/ 如果您获取该文档有困难或希望索取印刷版，则只需联系任意 Bien-Air 子公司或位于瑞士的 Bien-Air 总部（电话号码位于使用说明书的封底），即可免费获取。 印刷版的使用说明书将在最多 5 个工作日内提供。 注意：使用说明书可能会不时修订。如需最新版本，请访问 Bien-Air 网站。
pt	tr
Antes de utilizar o produto, leia atentamente as Instruções de Uso. Pode transferi-las através do site: www.bienair.com/support/download-center/ Se tiver alguma dificuldade a aceder ao documento ou se quiser solicitar uma cópia impressa, pode pedir uma gratuitamente contactando uma subsidiária da Bien-Air (consultar os números de telefone na contracapa das Instruções de Uso). A cópia impressa das Instruções de Uso será fornecida, no máximo, dentro de 5 dias úteis. Observação: As Instruções de Uso podem ser revisado periodicamente. Consulte a página web da Bien-Air para obter a versão mais recente.	Ürünü kullanmaya başlamadan önce Kullanım Kılavuzunu dikkatli bir biçimde okuyun. Kılavuzu internetten indirebilirsiniz: www.bienair.com/support/download-center/ Belgeye erişmekte zorluk çekerseniz veya basılı bir kopya talep etmek isterseniz bir Bien-Air şubesiyle iletişime geçerek bir kopyayı (ücretsiz) sipariş edebilirsiniz (Kullanım Kılavuzunun arka kapağındaki telefon numaralarına bakın). Kullanım Kılavuzunun basılı kopyası maksimum 5 iş günü içinde sağlanır. Not: Kullanım Kılavuzu zaman zaman revize edilebilir. En son versiyonu için Bien-Air web sayfasına bakın.
no	
Før du bruker produktet, les bruksanvisningen nøye. Du kan laste den ned på internett: www.bienair.com/support/download-center/ Hvis du har problemer med å få tilgang til dokumentet eller ønsker en trykt kopi, kan du bestille en – gratis – ved å kontakte ett av Bien-Airs datterselskaper (se telefonnumre på baksiden av bruksanvisningen). Den trykte kopien av bruksanvisningen leveres innen maksimalt 5 virkedager. Merk: Bruksanvisningen kan revideres fra tid til annen. Se Bien-Airs nettside for den nyeste versjonen.	

Grazie per aver acquistato Lubricare 2, dispositivo per la manutenzione dei manipoli odontoiatrici.

Per una sicurezza e prestazioni ottimali nonché per evitare danni alle persone, leggere le presenti istruzioni per l'uso attentamente e completamente prima di utilizzare il dispositivo e prestare attenzione alle avvertenze e precauzioni.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso in un luogo facilmente accessibile per eventuali riferimenti futuri.

Marchi commerciali e marchi commerciali registrati:

Parti dei nomi di aziende, prodotti, servizi, ecc. utilizzati nelle presenti istruzioni per l'uso possono contenere marchi commerciali o marchi commerciali registrati proprietà di ciascuna azienda.

1 Prevenzione degli incidenti	4
1.1 Clienti	4
1.2 Rivenditori	4
1.3 Prevenzione degli incidenti	4
1.4 Esclusione di responsabilità.....	5
1.5 In caso di incidente	5
2 Precauzioni	6
3 Destinazione d'uso e flusso di utilizzo	7
4 Componenti.....	8
5 Identificazione di componenti e funzione	9
5.1 Identificazione dei componenti.....	9
5.2 Pannello di comando: Nome e funzione di interruttori e indicatori luminosi.....	10
5.2.1 Modalità raccomandata.....	10
6 Impostazione.....	12
6.1 Unità principale	12
6.1.1 Installazione	12
6.1.2 Tubo dell'aria.....	13
6.1.3 Cavo di alimentazione.....	14
6.2 Bombole spray	15
6.2.1 Supporti spray.....	16
6.2.2 Bombole spray	17
6.2.3 Regolazione supporto spray	18
6.3 Accoppiamenti.....	19
6.4 Foglio assorbimento olio	20
6.5 Vassoio di raccolta dell'olio e tampone di assorbimento dell'olio	20
6.6 Foglio assorbimento olio dello sportello e punto di arresto foglio dello sportello anteriore ..	21
7 Utilizzo	22
7.1 Ambienti di funzionamento, trasporto e conservazione	22
7.2 Categorie di manutenzione	22
7.3 Funzionamento base	23
7.3.1 Accensione/spegnimento	23
7.3.2 Pulizia del corpo del manipolo	23
7.3.3 Lubrificazione del mandrino	25
7.3.4 Lubrificazione del corpo del manipolo	26
7.3.5 Cambio della modalità di manutenzione	28

7.4 Altre modalità di manutenzione	29
7.4.1 Modalità Immissione di aria	29
7.4.2 Modalità lavaggio	29
8 Pulizia del dispositivo e sostituzione delle parti	31
8.1 Pulizia quotidiana	31
8.1.1 Unità principale	31
8.1.2 Accoppiamenti	31
8.2 Pulizia regolare: Una volta al mese	32
8.2.1 Sportello anteriore	32
8.2.2 Regolatore dell'aria	32
8.3 Sostituzione di componenti	33
8.3.1 Foglio assorbimento olio	33
8.3.2 Tampone di assorbimento dell'olio	33
8.3.3 Foglio assorbimento olio dello sportello	33
8.3.4 Rivestimento dell'erogatore	34
8.3.5 O-ring dell'accoppiamento	34
8.3.6 Bombole spray	34
9 Risoluzione dei problemi	35
10 Manutenzione	37
10.1 Manutenzione	37
10.2 Assistenza	37
10.3 Componenti di consumo	38
11 Specifiche tecniche	39
11.1 Specifiche	39
11.2 Utente previsto	40
11.3 Simboli	41
12 Interferenze elettromagnetiche (EMC)	42

1 Prevenzione degli incidenti

1.1 Clienti

Assicurarsi di ottenere istruzioni chiare in merito alle varie possibilità di utilizzo di questo dispositivo, come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso in dotazione.

Compilare e firmare il modulo di garanzia, quindi consegnarne una copia al rivenditore presso il quale si è acquistato il dispositivo.

1.2 Rivenditori

Assicurarsi di fornire istruzioni chiare in merito alle varie possibilità di utilizzo di questo dispositivo, come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso in dotazione.

Dopo aver informato l'acquirente in merito al funzionamento del dispositivo, è necessario fargli compilare e firmare il modulo di garanzia. Successivamente, compilare la propria sezione del modulo di garanzia e consegnare una copia al cliente. Assicurarsi di spedire la copia destinata al produttore a Bien-Air Dental SA OFFICE.

1.3 Prevenzione degli incidenti

La maggior parte dei problemi di funzionamento e manutenzione deriva da un'insufficiente attenzione alle precauzioni di sicurezza di base e dall'incapacità di prevedere potenziali incidenti.

Il modo migliore per evitare problemi e incidenti è prevedere potenziali incidenti e utilizzare il dispositivo nel rispetto delle raccomandazioni del produttore. Per prima cosa, leggere con attenzione tutte le precauzioni e le istruzioni riguardanti la sicurezza e la prevenzione degli incidenti. Quindi, utilizzare il dispositivo con la massima cautela per evitare di danneggiare il dispositivo stesso o causare lesioni.

Se si verifica un incidente, Lubricare 2 non deve essere usato fino al termine dell'intervento di riparazione ad opera di tecnici qualificati autorizzati dal produttore.

I simboli e le espressioni seguenti indicano il grado di pericolo e danno conseguente al mancato rispetto delle corrispondenti istruzioni:

AVVERTIMENTO

Avverte l'utente della possibilità di lesioni estremamente gravi o di completa distruzione del dispositivo, nonché di altri danni materiali tra cui l'incendio.

ATTENZIONE

Avverte l'utente della possibilità di lesioni lievi o moderate o danno al dispositivo.

 Si riferisce ad azioni e procedure obbligatorie necessarie per prevenire danni al dispositivo.

L'utente (ad es. struttura sanitaria, clinica, ospedale, ecc.) è responsabile della gestione, della manutenzione e del corretto funzionamento dei dispositivi medici.

Questo dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da dentisti, medici, o altri professionisti legalmente qualificati.

Non usare Lubricare 2 per scopi diversi da lubrificazione e lavaggio durante la manutenzione dei manipoli.

* Il termine "lavaggio", come utilizzato in questo manuale, significa espellere e rimuovere detriti di taglio e oggetti estranei dall'interno del manipolo.

1.4 Esclusione di responsabilità

- Bien-Air Dental SA non sarà in alcun modo ritenuta responsabile per incidenti, danni al prodotto o lesioni fisiche derivanti da:
 - (1) Interventi di riparazione effettuati da personale non autorizzato da Bien-Air Dental SA.
 - (2) Variazioni, modifiche o alterazioni apportate ai suoi prodotti.
 - (3) Uso di prodotti di altri produttori, ad eccezione di quelli espressamente indicati da Bien-Air Dental SA.
 - (4) Interventi di manutenzione o riparazione con pezzi o componenti diversi da quelli specificati da Bien-Air Dental SA o diversi dalla loro condizione originale.
 - (5) Funzionamento del dispositivo in modo diverso da quello descritto nelle procedure operative delle presenti istruzioni per l'uso o in modo incompatibile con le avvertenze e le precauzioni di sicurezza del presente manuale.
 - (6) Condizioni del luogo di lavoro, ambientali o di installazione non conformi a quelle indicate nelle presenti istruzioni per l'uso, come nel caso di un'alimentazione elettrica inadeguata.
 - (7) Incendi, terremoti, inondazioni, fulmini, disastri naturali o cause di forza maggiore.
- Bien-Air Dental SA fornirà pezzi di ricambio e assistenza per il prodotto per un periodo di 10 anni dal termine della fabbricazione del prodotto. Le parti di ricambio e l'assistenza continueranno ad essere disponibili durante tale periodo.
- La durata di funzionamento di Lubricare 2 è di 5 anni dalla data di installazione, a condizione che venga sottoposto ad appropriata ispezione e manutenzione con regolarità.

1.5 In caso di incidente

Se si verifica un incidente, Lubricare 2 non deve essere usato fino al termine dell'intervento di riparazione ad opera di tecnici qualificati autorizzati dal produttore.

Per i clienti che utilizzano Lubricare 2 nell'UE:

In caso di incidenti gravi legati al dispositivo, segnalarli a un'autorità competente del proprio paese, nonché al produttore tramite il proprio distributore regionale. Rispettare le normative nazionali pertinenti per le procedure dettagliate.

2 Precauzioni

AVVERTIMENTO

- Non modificare il dispositivo.
- Non posizionare nulla sopra il dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo vicino a fiamme libere o in qualsiasi luogo in cui potrebbe essere esposto a temperature elevate. Ciò potrebbe causare l'incendio o l'esplosione delle bombole spray installate.
- Non toccare mai il cavo di alimentazione o l'interruttore di alimentazione con le mani bagnate. Vi è pericolo di scosse elettriche.
- In caso di fulmini, interrompere immediatamente l'uso del dispositivo e non toccare l'unità o il cavo di alimentazione collegato per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Il dispositivo deve essere installato e utilizzato in un luogo ben ventilato.
- In caso di anomalie del dispositivo (fumo, odore di bruciato, ecc.) spegnere e scollegare immediatamente la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Quindi contattare il rivenditore locale o Bien-Air Dental SA OFFICE.
- Per prevenire infezioni, indossare sempre dispositivi di protezione personale, quali guanti chirurgici durante l'utilizzo o la pulizia del dispositivo.

PRECAUZIONI IMPORTANTI

Queste precauzioni sono particolarmente importanti per il funzionamento e l'utilizzo sicuri.

- Non usare i dispositivi wireless elencati di seguito nell'area di esame del paziente. Le interferenze elettromagnetiche provenienti da tali dispositivi potrebbero provocare un funzionamento irregolare di Lubricare 2. Tutti i dispositivi che trasmettono onde elettromagnetiche nell'area di esame devono essere spenti.
 - (1) Terminali mobili e dispositivi intelligenti.
 - (2) Dispositivi di trasmissione wireless, quali radio amatoriali, walkie-talkie e ricetrasmittitori.
 - (3) Telefoni cellulari con tecnologia Personal Handy-phone System (PHS)
 - (4) Router dei sistemi cercapersone intra-edificio, LAN wireless, telefoni cordless e analogici e altri dispositivi elettrici wireless.
- Le emissioni elettromagnetiche prodotte da elettrobisturi, apparecchi di illuminazione o altri dispositivi utilizzati nelle vicinanze potrebbero influire negativamente sul funzionamento di Lubricare 2.
- Il dispositivo non può essere utilizzato per manipoli con cuscinetti ad aria.

ATTENZIONE

- Se il dispositivo non sarà utilizzato per un certo periodo di tempo, scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente e chiudere la valvola di alimentazione dell'aria.

Rx Only Dispositivo da prescrizione
ATTENZIONE: La legge federale (per gli USA) limita la vendita del dispositivo agli odontoiatri.
(Valida solo per gli U.S.A.)

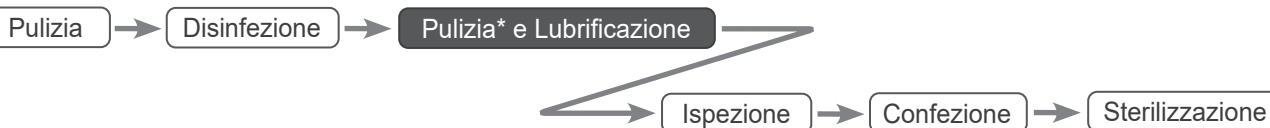
3 Destinazione d'uso e flusso di utilizzo

Destinazione d'uso

Lubrificare 2 serve per lubrificare e pulire l'interno degli strumenti dentali.

Flusso di utilizzo

Procedura di manutenzione



Pulizia* e Lubrificazione



I manipoli possono essere lubrificati utilizzando Lubrificare 2.

⚠ AVVERTIMENTO

- Al fine di evitare la diffusione di infezioni, assicurarsi di sterilizzare in autoclave i manipoli dopo avere eseguito la manutenzione usando Lubrificare 2.

* Il termine "pulizia" utilizzato nel presente manuale si riferisce a una pulizia interna del manipolo con SPRAY-NET, prodotto da Bien-Air Dental SA.

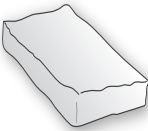
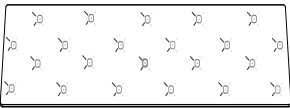
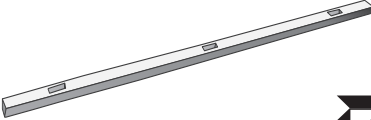
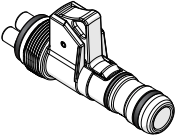
* SPRAYNET è utilizzato solo per la pulizia, non utilizzarlo come lubrificante.

4 Componenti

Unità principale



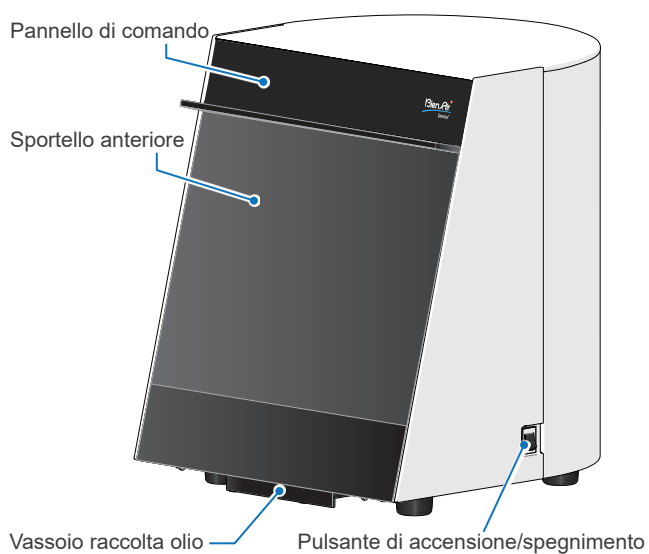
Elementi in dotazione (Parti di dispositivo e componenti di consumo)

Tampone di assorbimento dell'olio	Foglio assorbimento olio	Supporti spray
 	 	 
Cavo di alimentazione	Tubo dell'aria	Foglio assorbimento olio dello sportello
  * Il tipo di cavo e la forma della spina dipendono dal paese o dalla regione.	 	 
Punto di arresto foglio dello sportello anteriore	Accoppiamento LS	Netzkabel (solo per gli U.S.A e il Canada)
 	 	 

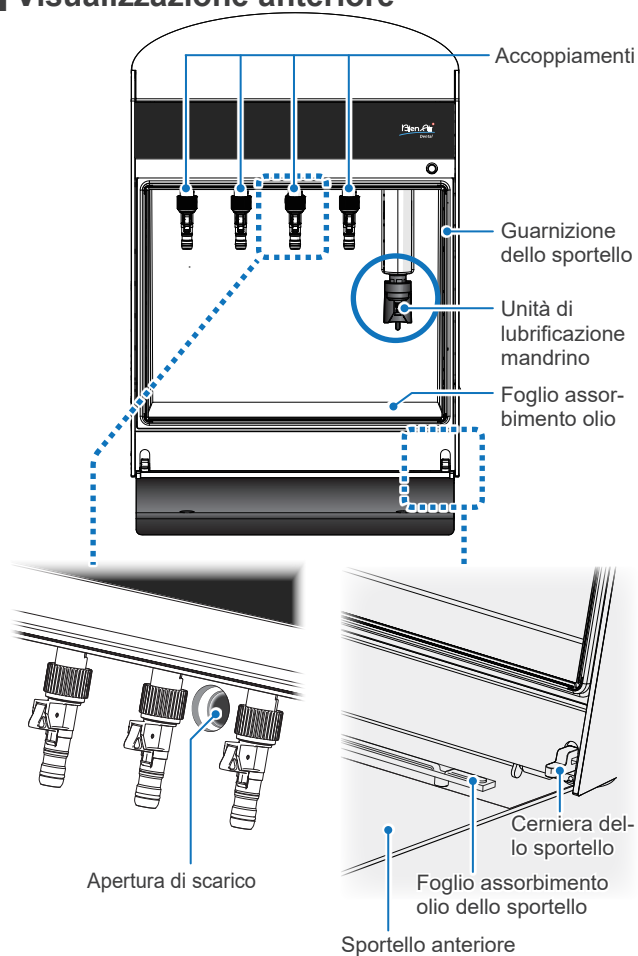
5 Identificazione di componenti e funzione

5.1 Identificazione dei componenti

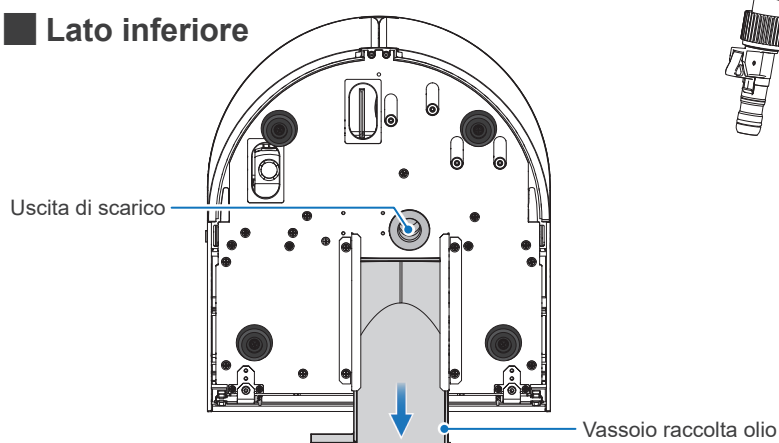
■ Lato anteriore



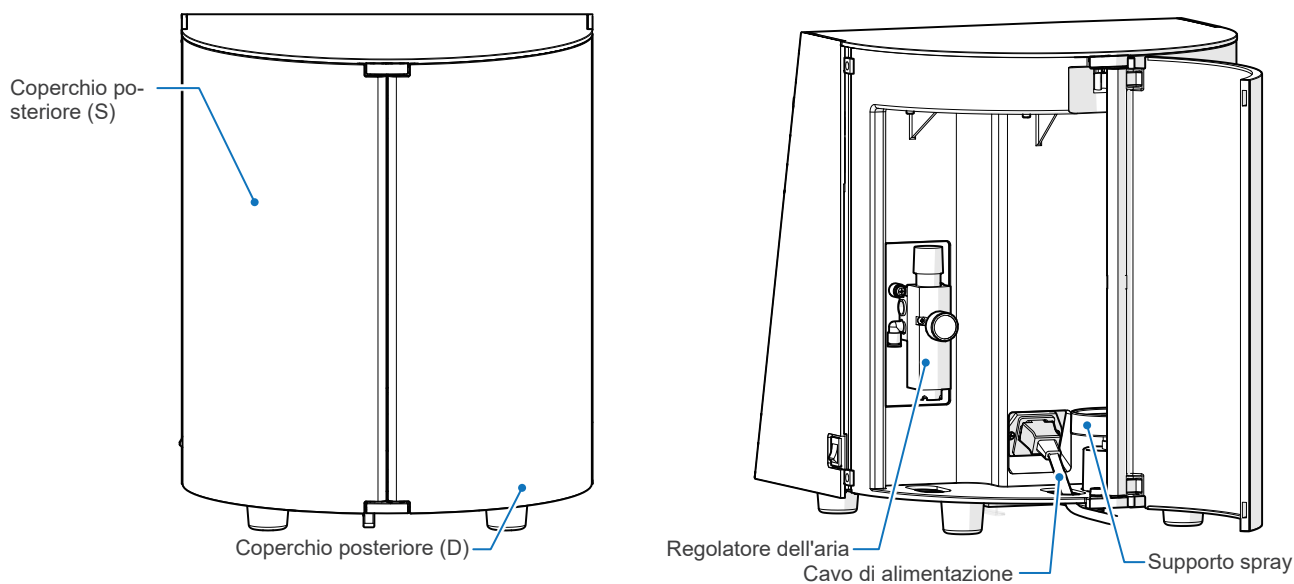
■ Visualizzazione anteriore



■ Lato inferiore

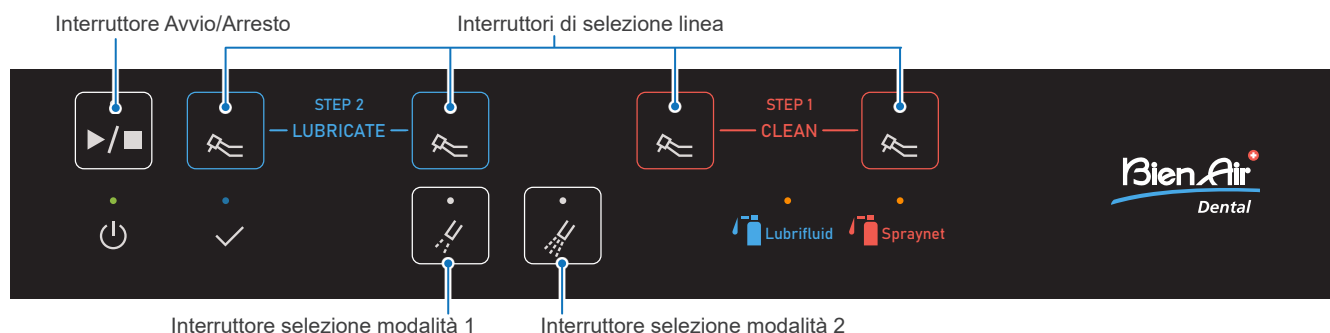


■ Visualizzazione posteriore



5.2 Pannello di comando: Nome e funzione di interruttori e indicatori luminosi

■ Interruttori



Interruttore Avvio/Arresto



Premere questo interruttore per avviare o arrestare la pulizia o la lubrificazione.

Interruttori di selezione linea



Selezionare la/e linea/e desiderata/e per la manutenzione del manipolo.



Interruttore selezione modalità 1



Premere questo interruttore per selezionare Modalità 1 quando si collegano i manipoli raccomandati per la Modalità 1.

Interruttore selezione modalità 2



Premere questo interruttore per selezionare Modalità 2 quando si collegano i manipoli raccomandati per la Modalità 2.

5.2.1 Modalità raccomandata

A seconda del tipo di manipolo, è possibile scegliere tra due modalità. Ogni modalità ha diverse impostazioni per il consumo di olio e il tempo di spegnimento (funzionamento a vuoto).

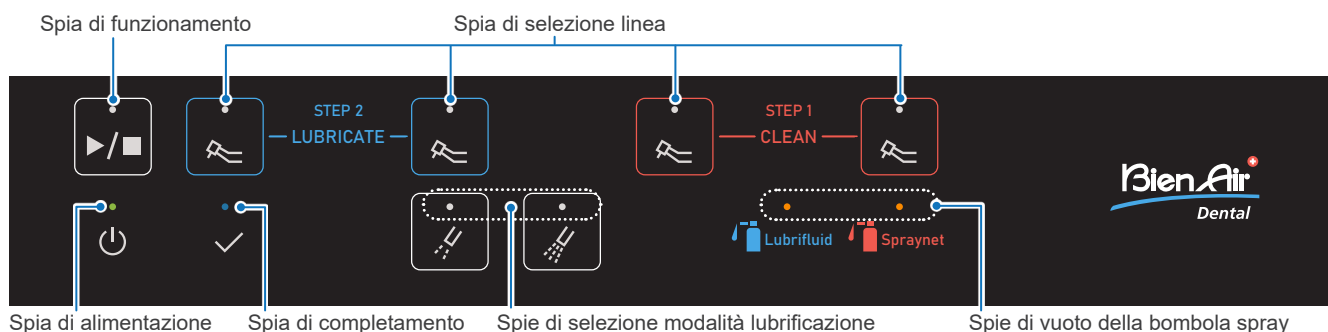
Le impostazioni iniziali per tutte le linee sono impostate per la Modalità 1. Utilizzare la tabella seguente come riferimento per modificare le impostazioni laddove necessario.

☞ p. 28 "7.3.5 Cambio della modalità di manutenzione"

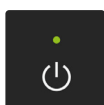
Tipo di manipolo	Modalità raccomandata		
	Spraynet/Lubrifiuid	Solo per uso con Lubrifiuid	
	Modalità 1 (Tempo di funzionamento: 20 sec/manipolo)	Modalità 1 (Tempo di funzionamento: 20 sec/manipolo)	Modalità 2 (Tempo di funzionamento: 40 sec/manipolo)
Manipolo a turbina ad aria	✓	✓	
Manipolo dritto	✓	✓	
Manipolo a contrangolo: Modello riduzione velocità	✓	✓	
Manipolo a contrangolo: Modello velocità costante	✓	✓	
Manipolo a contrangolo: Modello velocità crescente	✓		✓

* È possibile selezionare ed eseguire la manutenzione con la Modalità 2 per i manipoli raccomandati per la Modalità 1, ma al termine della manutenzione potrebbe rimanere un eccesso di olio all'interno del manipolo.

Indicatori luminosi



Spia di alimentazione



Questa si illumina quando l'interruttore di alimentazione è acceso.

Spia di funzionamento



Questa si illumina quando la lubrificazione del manipolo è in corso.

Spia di completamento



Questa si illumina quando la pulizia o la lubrificazione del manipolo è completata.

Spia di selezione linea



Ogni spia si illumina quando viene selezionata la linea corrispondente. Durante la lubrificazione, la spia della linea corrispondente lampeggia.



Quando lo sportello anteriore si apre durante il funzionamento, tutte le spie delle linee si illuminano.

Spie di selezione modalità lubrificazione



Le spie corrispondenti si illuminano in base alle linee selezionate.

Spie di vuoto della bombola spray



Ogni lampada lampeggia se la pressione dell'aria della linea corrispondente non raggiunge il valore nominale.

➔ p.13 "6.1.2 Tubo dell'aria"

Ogni spia lampeggia quando la bombola spray corrispondente si svuota durante il funzionamento.

➔ p.17 "6.2.2 Bombole spray"

Ogni spia si illumina quando si verifica qualsiasi anomalia nelle linee di pulizia o di lubrificazione.

➔ p.35 "9 Risoluzione dei problemi"

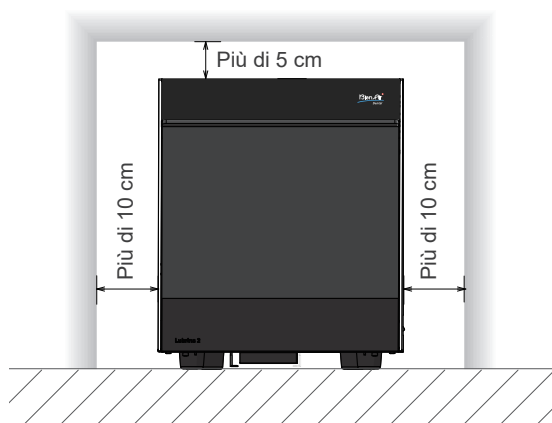
6 Impostazione

6.1 Unità principale

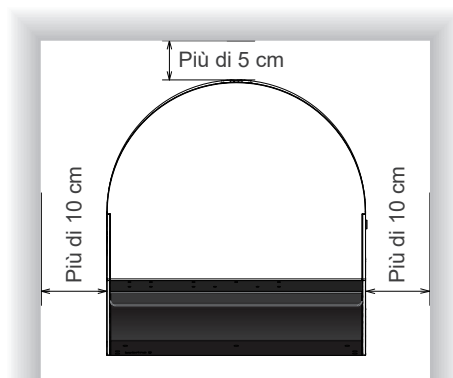
6.1.1 Installazione

Installare l'unità principale con almeno il gioco mostrato di seguito fornito intorno all'unità.

■ Visualizzazione anteriore



■ Visualizzazione superiore



⚠ AVVERTIMENTO

- Per prevenire infezioni, indossare sempre dispositivi di protezione personale, quali guanti chirurgici, durante l'utilizzo o la pulizia del dispositivo. Quindi smaltire i dispositivi di protezione personale in modo appropriato.
- Non utilizzare il dispositivo vicino a fiamme libere o in qualsiasi luogo in cui potrebbe essere esposto a temperature elevate. Ciò potrebbe causare l'incendio o l'esplosione delle bombole spray installate.
- Installare l'unità principale in un luogo ben ventilato e ventilare regolarmente.

⚠ ATTENZIONE

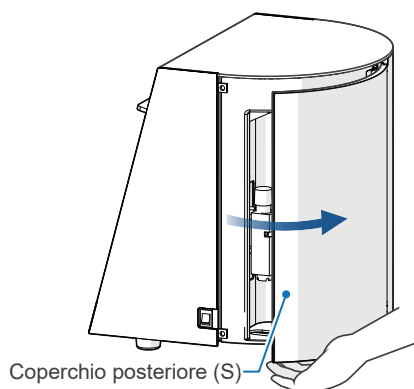
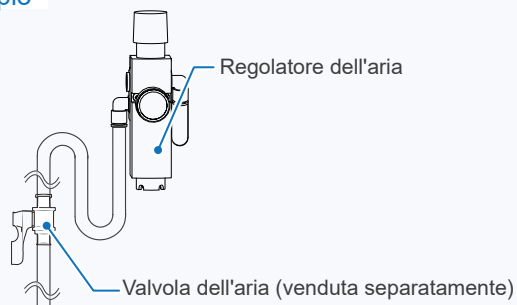
- Posizionare il dispositivo su una superficie piana e stabile. Altrimenti vi è il rischio di ribaltamento o caduta.

❗ Assicurarsi che il cavo di alimentazione e il tubo dell'aria non siano in tensione. Altrimenti questo potrebbe causare un malfunzionamento.

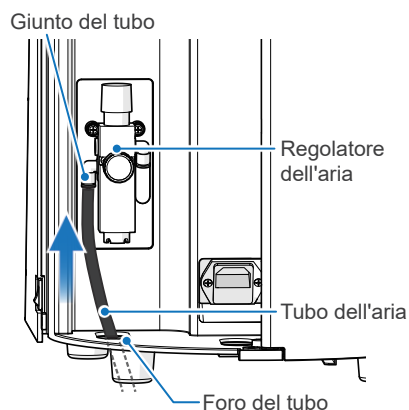
* Fornire uno spazio sufficiente intorno alla presa di corrente, in modo da poter collegare/scollegare la spina del cavo di alimentazione correttamente.

6.1.2 Tubo dell'aria

Esempio

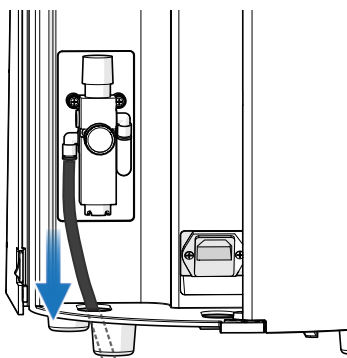


1. Aprire il coperchio posteriore (S).



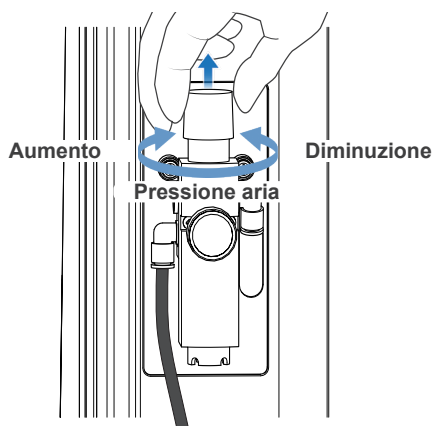
2. Passare il tubo dell'aria attraverso il foro del tubo e inserire il tubo nel giunto del tubo saldamente. Connettere l'altra estremità del tubo dell'aria alla valvola dell'aria principale.

- ! Utilizzare aria compressa secca che non contiene detriti o olio. Altrimenti questo potrebbe causare un malfunzionamento.
- ! Inserire il tubo dell'aria fino in fondo al giunto del tubo. Altrimenti, il tubo dell'aria potrebbe essere scollegato mentre viene fornita aria.
- ! Utilizzare solo il tubo dell'aria fornito con Lubrificare 2. Qualsiasi altro tubo potrebbe scollegarsi in modo imprevisto.



3. Tirare leggermente il tubo dell'aria per assicurarsi che sia collegato correttamente. Quindi fornire aria aprendo la valvola dell'aria principale.

- ! Non tirare eccessivamente il tubo dell'aria. Altrimenti l'unità potrebbe rovesciarsi.
- ! Assicurarsi che il tubo dell'aria non sia piegato o rotto. Altrimenti questo potrebbe causare un malfunzionamento.



4. Sollevare il quadrante di regolazione del regolatore dell'aria e quindi ruotarlo per regolare la pressione dell'aria tra 0,3 MPa e 0,5 MPa.

* Raccomandazione: 0,4 MPa

⚠ AVVERTIMENTO

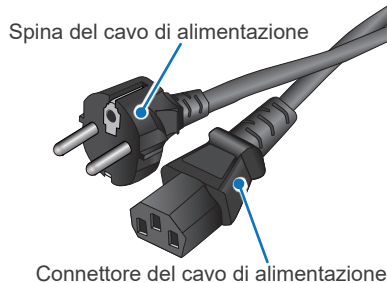
- Impostare la pressione dell'aria in ingresso a 0,7 MPa o a un livello inferiore. Altrimenti vi è il rischio di scoppio del tubo dell'aria.

⚠ ATTENZIONE

- Può verificarsi nebbia d'olio a seconda del tipo di manipoli e accoppiamenti. In tal caso, ridurre la pressione dell'aria a 0,3 MPa.

- ! Non impostare la pressione dell'aria a un livello inferiore di 0,3 MPa. Potrebbe causare un malfunzionamento.
- ! Non impostare la pressione dell'aria a un livello superiore di 0,5 MPa. Anche questo potrebbe causare un malfunzionamento.

6.1.3 Cavo di alimentazione



* Il tipo di cavo e la forma della spina dipendono dal paese o dalla regione.



1. Passare il connettore del cavo di alimentazione attraverso il foro del cavo di alimentazione e collegare il connettore.
2. Collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa di corrente.

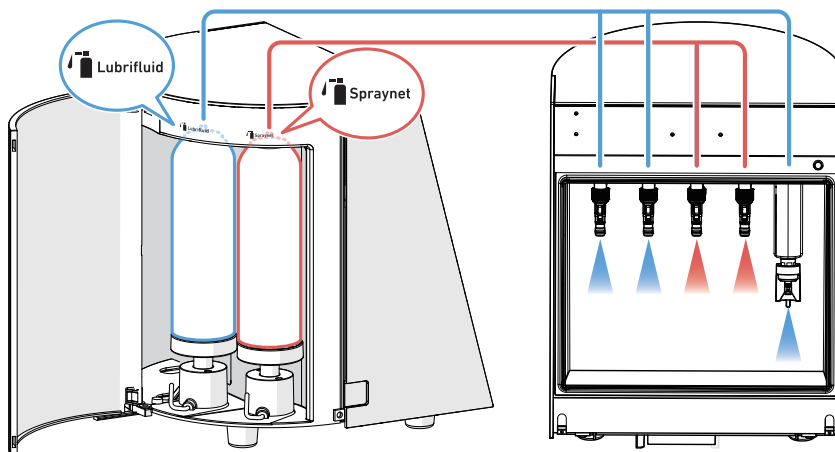
⚠ AVVERTIMENTO

- Non toccare mai il cavo di alimentazione con le mani bagnate. Ciò potrebbe causare scosse elettriche.
- Assicurarsi di utilizzare la messa a terra. Altrimenti vi sono rischi di incendio o scosse elettriche in caso di malfunzionamento di Lubrificare 2 o di dispersione elettrica.
- Quando si collega il cavo di alimentazione, collegare il connettore del cavo di alimentazione alla prima unità e quindi collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa di corrente.

- ! Assicurarsi che il connettore del cavo di alimentazione sia completamente inserito. Altrimenti potrebbe causare un malfunzionamento.
- ! Tenere il connettore stesso quando si collega/scollega il cavo di alimentazione. Tenere il cavo potrebbe causare una connessione interrotta o un malfunzionamento.

6.2 Bombole spray

■ Bombole spray e linee di pulizia e lubrificazione



Posizionare la bombola spray “LUBRIFLUID” sul supporto spray per le linee di lubrificazione e l'unità di lubrificazione mandrino.



Posizionare la bombola spray “SPRAYNET” sul supporto spray per le linee di pulizia.

AVVERTIMENTO

- Per prevenire infezioni, indossare sempre dispositivi di protezione personale, quali guanti chirurgici, durante l'utilizzo o la pulizia del dispositivo.

* SPRAYNET è utilizzato solo per la pulizia, non utilizzarlo come lubrificante.

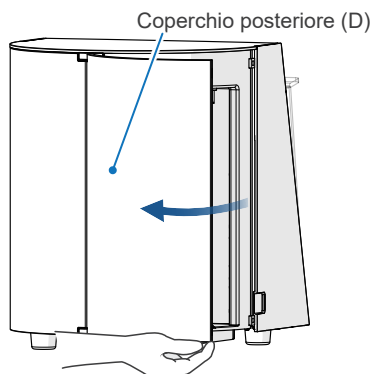
■ Spray di manutenzione

Lubricare 2 può utilizzare la modalità di pulizia utilizzando spray di pulizia dedicati (es. SPRAYNET).

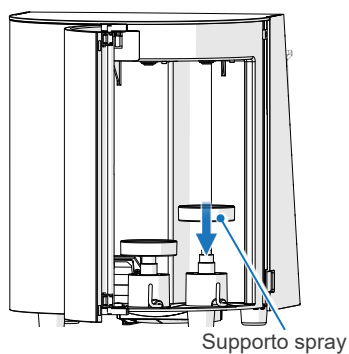
Lubricare 2 può essere usato con spray diversi da quelli prodotti da Bien-Air Dental SA. In questo caso, il supporto per la bombola spray e l'accoppiamento devono essere sostituiti.

6.2.1 Supporti spray

■ Impostazione



1. Aprire il coperchio posteriore (D).



2. Posizionare i supporti spray in posizione verticale. Assicurarsi che la superficie superiore del supporto spray sia rivolta verso l'alto.

Superficie superiore

(Rivolto verso l'alto)

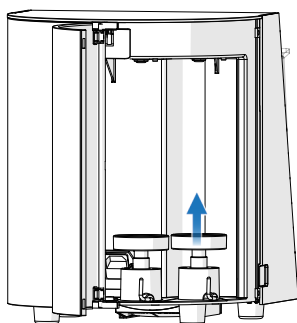


Superficie inferiore

(Rivolto verso il basso)



■ Rimozione



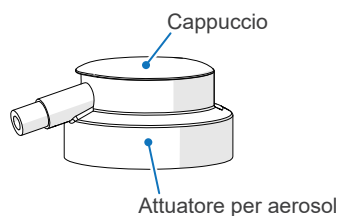
Per sostituire il supporto spray, rimuovere il precedente tirandolo verso l'alto e quindi installare il nuovo posizionandolo verso il basso.

⚠ AVVERTIMENTO

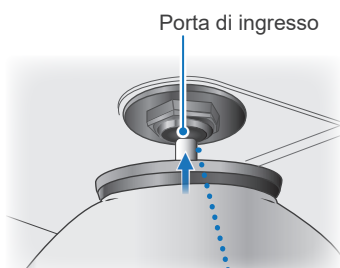
- Utilizzare un supporto spray corrispondente a ogni bombola spray.

6.2.2 Bombole spray

Impostazione



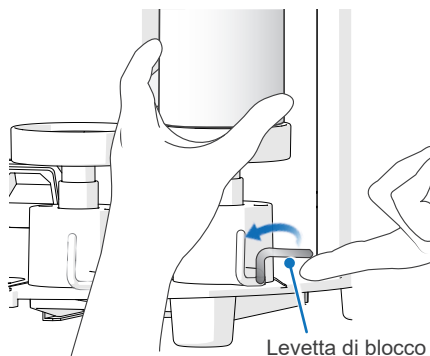
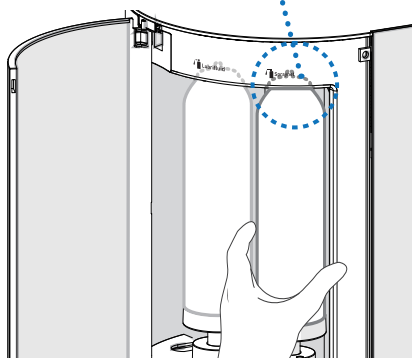
* Rimuovere il cappuccio e l'attuatore per aerosol dalla bombola spray.



1. Aprire il coperchio posteriore (D) e quindi inserire la punta dello stelo della valvola spray nella porta interna.

⚠ATTENZIONE

- Non premere la punta dello stelo della valvola spray con qualcosa di diverso dalla porta di ingresso. Altrimenti l'olio potrebbe schizzare negli occhi.



2. Tenere la bombola spray con la mano e sollevare la levetta di blocco in senso antiorario. Verificare che la bombola spray non sia allentata verticalmente.

* Se è allentata, regolarla nuovamente. ➡ p. 18 "6.2.3 Regolazione supporto spray"

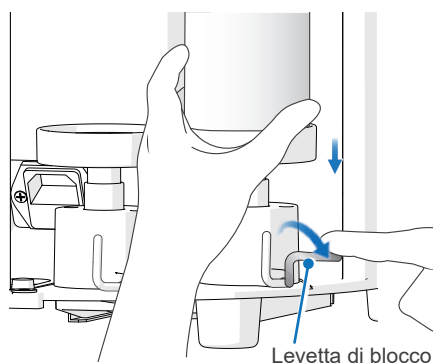
⚠ATTENZIONE

- Se una bombola spray è inclinata o non impostata correttamente, l'olio potrebbe schizzare negli occhi.

❗ Non usare mai spray di pulizia per manipoli con cuscinetti ad aria. Ciò potrebbe danneggiare Lubrificare 2 e i manipoli.

❗ Assicurarsi che le levette di blocco siano completamente sollevate. Altrimenti un collegamento errato comporta la mancata fornitura di olio. (La spia di vuoto della bombola spray corrispondente si illumina.)

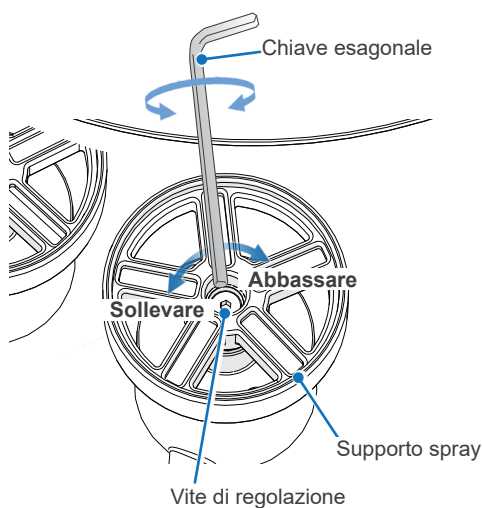
Rimozione



1. Ruotare la levetta di blocco verso il basso in senso orario.
2. Controllare che la levetta di blocco sia orizzontale e quindi rimuovere la bombola spray.

* Se la bombola spray è ancora collegata alla porta di ingresso, tirare la bombola verso il basso.

6.2.3 Regolazione supporto spray



Se la bombola spray è allentata verticalmente anche quando la levetta di blocco è sollevata correttamente, oppure se la levetta di blocco non può essere sollevata, è necessario rimuovere la bombola spray e regolare l'altezza del supporto.

Per regolare l'altezza, ruotare la vite di regolazione situata al centro del supporto spray con una chiave esagonale.



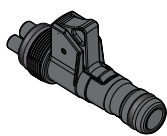
6.3 Accoppiamenti

Corretto



Accoppiamenti
Lubricare 2

Sbagliato



Accoppiamenti
Lubricare

Gli accoppiamenti per Lubricare non possono essere utilizzati per Lubricare 2.

ATTENZIONE

- Per i manipoli di altri produttori, utilizzare gli accoppiamenti opzionali progettati appositamente per Lubricare 2 o accoppiamenti originali dell'unità di trattamento odontoiatrico.
- Non utilizzare accoppiamenti utilizzati per dispositivi di manutenzione di altri produttori. Ciò potrebbe provocare il rilascio di nebbia d'olio o scarsa manutenzione del manipolo.

■ Fissaggio

Corretto

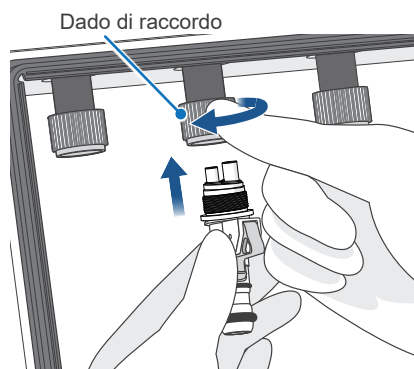


Sbagliato



1. Aprire lo sportello anteriore e verificare che l'impostazione della modalità e il tipo di accoppiamento corrispondano. Posizionare il tubo spesso dell'accoppiamento al lato destro e inserire l'accoppiamento nel connettore.

 p. 10 "5.2.1 Modalità raccomandata"



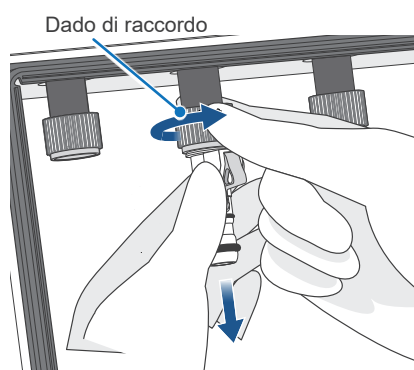
2. Spingere l'accoppiamento contro il connettore con una mano, quindi abbassare il dado di raccordo con l'altra mano e serrarlo nella direzione della freccia mostrata nell'illustrazione. Oscillare leggermente l'accoppiamento e verificare che sia saldamente connesso.

 Non serrare il dado di raccordo con pinze o altri strumenti. Questo potrebbe danneggiare l'accoppiamento.

* Se non è possibile serrare il dado di raccordo correttamente, allentarlo e riprovare.

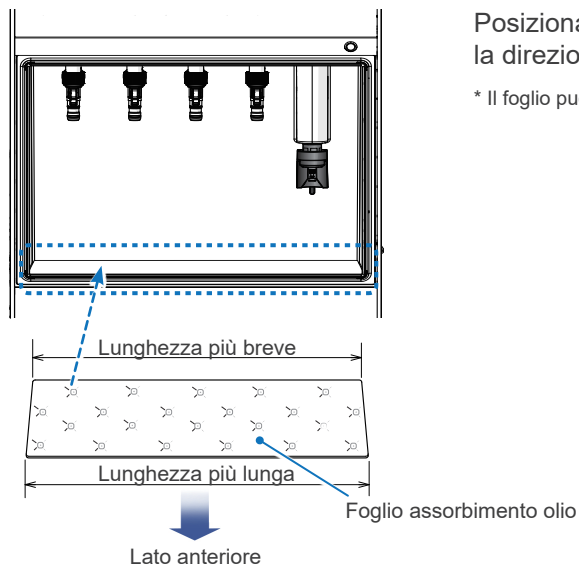
* Serrare il dado di raccordo saldamente a mano. Altrimenti si verificherebbero fuoriuscite di olio e aria e la manutenzione non verrà eseguita adeguatamente.

■ Rimozione



Spingere l'accoppiamento contro il connettore con una mano, quindi allentare il dado di raccordo con l'altra mano in direzione della freccia mostrata nell'illustrazione.

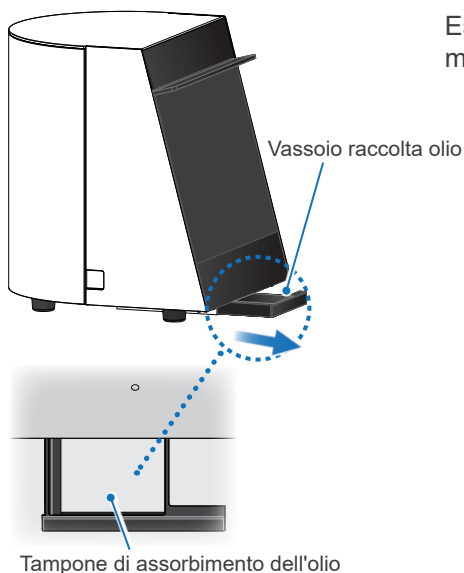
6.4 Foglio assorbimento olio



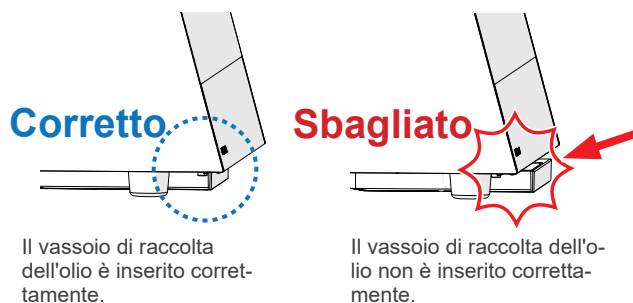
Posizionare un foglio di assorbimento dell'olio nell'unità. Verificare che la direzione più lunga sia orientata verso il lato frontale dell'unità.

* Il foglio può essere posizionato in entrambe le direzioni.

6.5 Vassoio di raccolta dell'olio e tampone di assorbimento dell'olio



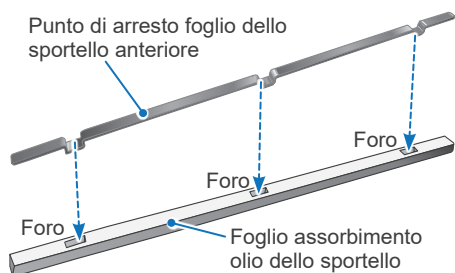
Estrarre il vassoio di raccolta dell'olio, inserirvi un tampone di assorbimento dell'olio e quindi reinserirlo completamente.



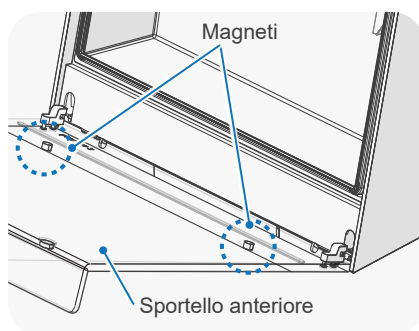
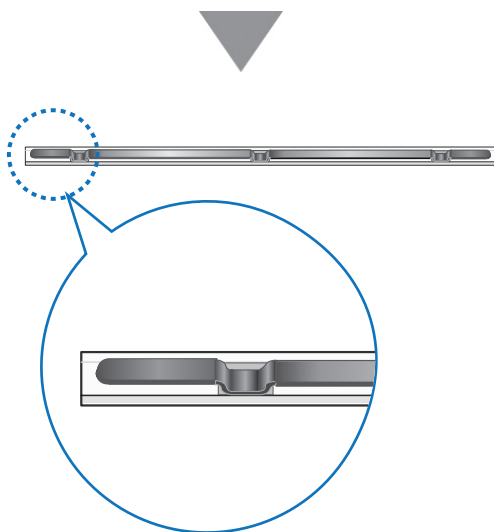
⚠ ATTENZIONE

- Assicurarsi che il vassoio di raccolta dell'olio sia inserito completamente. Altrimenti lo sportello anteriore non può essere chiuso correttamente e l'olio potrebbe schizzare negli occhi.

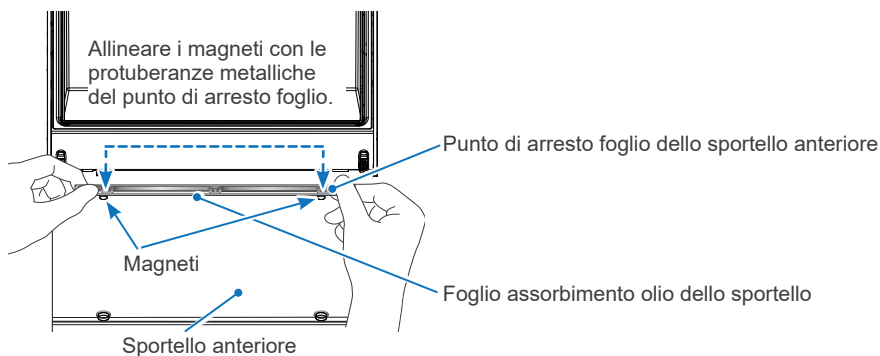
6.6 Foglio assorbimento olio dello sportello e punto di arresto foglio dello sportello anteriore



1. Inserire il punto di arresto foglio dello sportello anteriore nel foglio assorbimento olio dello sportello con le protuberanze del punto di arresto foglio dello sportello anteriore allineate con i fori del foglio assorbimento olio dello sportello.



2. Allineare i magneti dallo sportello anteriore con le protuberanze metalliche sul punto di arresto foglio, in modo che il foglio assorbimento olio dello sportello possa essere posizionato correttamente.



7 Utilizzo

7.1 Ambienti di funzionamento, trasporto e conservazione

Ambienti di funzionamento:

Temperatura: da 10°C a +40°C

Umidità: da 30% a 75% (senza condensa)

Pressione atmosferica: da 70 kPa a 106 kPa

- Non esporre il dispositivo alla luce solare diretta per periodi di tempo prolungati.
- Se il dispositivo non è stato usato per qualche tempo, assicurarsi che funzioni correttamente prima di usarlo nuovamente.

Ambienti di trasporto e conservazione:

Temperatura: da -10°C a +50°C

Umidità: da 10% a 85% (senza condensa)

Pressione atmosferica: da 70 kPa a 106 kPa

- Non trasportare o conservare il dispositivo con le bombole spray installate.

7.2 Categorie di manutenzione

Le categorie di manutenzione per Lubrificare 2 sono illustrate nella tabella sottostante.

☞ p. 28 "7.3.5 Cambio della modalità di manutenzione"

Categoria di manutenzione	Scopo	Applicazioni ☞ p.10		Tempo di funzionamento totale	Operazioni base
		Manipolo a turbina ad aria, Attacco micromotore (riduzione della velocità e velocità costante)	Attacco micromotore (aumento velocità)		
Lubrificazione mandrino* (utilizzo quotidiano)	Manutenzione del mandrino eseguita prima della lubrificazione del corpo del manipolo.	✓	✓	Circa 4 sec.	☞ p. 25 "7.3.3 Lubrificazione del mandrino"
Pulizia e lubrificazione del corpo del manipolo (utilizzo quotidiano)	Modalità 1 (Consigliata per Lubrifluid & Spraynet)	✓	✓	Circa 20 sec./manipolo	☞ p. 26 "7.3.4 Lubrificazione del corpo del manipolo"
	Modalità 1 (Solo per Lubrifluid)	✓		Circa 20 sec./manipolo	
	Modalità 2 (Solo per Lubrifluid)		✓	Circa 40 sec./manipolo	
Lavaggio (laddove necessario)	Quando olio di colore nero esce dal manipolo.	✓	✓	Circa 80 sec./manipolo	☞ p. 29 "7.4.2 Modalità lavaggio"
Immissione di aria (laddove necessario)	Per rimuovere acqua e olio in eccesso all'interno del manipolo.	✓	✓	Circa 30 sec./manipolo	☞ p. 29 "7.4.1 Modalità Immissione di aria"

* Per manipoli prodotti da Bien-Air Dental SA, la lubrificazione del mandrino deve essere eseguita solo per manipoli a turbina ad aria e manipoli a contrangolo (modello velocità crescente). L'esecuzione della lubrificazione del mandrino su manipoli diversi da questi può provocare un'eccessiva fuoriuscita di olio dalle parti di collegamento e dalla testina del manipolo.

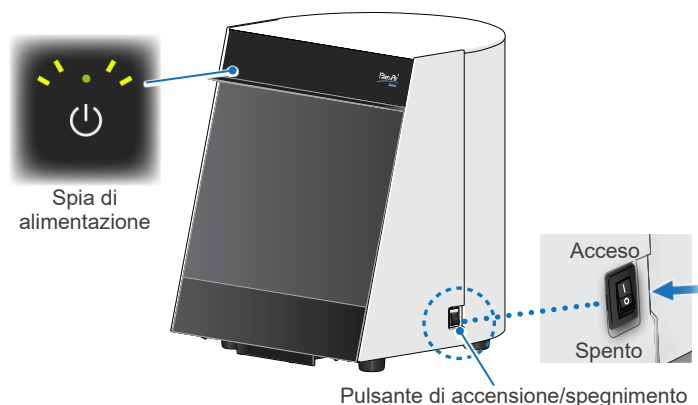
Per manipoli di altri produttori, seguire le raccomandazioni nelle loro istruzioni per l'uso incluse.

7.3 Funzionamento base

Assicurarsi di verificare i seguenti punti prima di utilizzare Lubricare 2.

- La pressione dell'aria è compresa tra 0,3 MPa e 0,5 MPa? (Raccomandazione: 0,4 MPa)
- Ogni accoppiamento ha O-ring corretti?
- Tutti i dati di raccordo per gli accoppiamenti sono fissati correttamente?

7.3.1 Accensione/spegnimento



Sul lato destro dell'unità accendere l'interruttore di alimentazione (I).

La spia di alimentazione si illumina di verde.

Dopo l'utilizzo, spegnere l'interruttore di alimentazione (O)

La spia di alimentazione si spegnerà.

⚠ ATTENZIONE

- Dopo l'uso, assicurarsi di spegnere l'interruttore di alimentazione.
- Se il dispositivo non sarà utilizzato per un certo periodo di tempo, scollegarlo e chiudere la valvola dell'aria principale.

❗ Se il dispositivo non è stato usato per qualche tempo, assicurarsi di controllare che funzioni correttamente prima di usarlo nuovamente.

7.3.2 Pulizia del corpo del manipolo

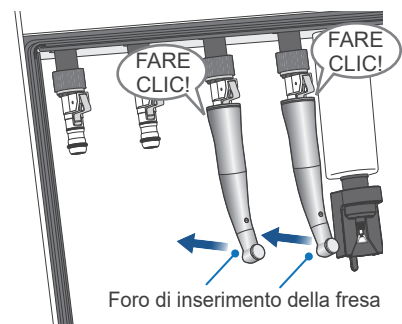
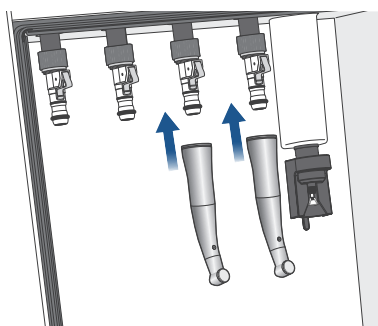
Le impostazioni iniziali per tutte le linee sono impostate per la Modalità 1. Controllare il tipo di manipolo e modificare la modalità se necessario.

➔ p. 10 "5.2.1 Modalità raccomandata"

➔ p. 19 "6.3 Accoppiamenti"

➔ p. 28 "7.3.5 Cambio della modalità di manutenzione"

1 Fissaggio dei manipoli



Rivolgere il foro di inserimento della fresa verso il lato dell'unità,

Eseguire la pulizia interna del manipolo con la bombola SPRAYNET posizionata sul supporto spray per le linee di pulizia. Il manipolo deve essere fissato all'accoppiamento per la linea di pulizia.

1. Collegare i manipoli all'accoppiamento con il foro di inserimento della fresa rivolto verso la parte posteriore. Inserire completamente il manipolo fino ad udire lo scatto in posizione.

❗ Se il foro di inserimento della fresa è rivolto verso lo sportello anteriore, probabilmente verrà disperso più olio durante la manutenzione e si accumulerà sempre più olio in eccesso sul manipolo dopo la manutenzione. Inoltre, lo sportello anteriore tenderà a sporcarsi.

❗ Inserire completamente il manipolo fino a farlo scattare in posizione. Altrimenti il manipolo potrebbe fuoriuscire durante la lubrificazione.

❗ In caso di danni agli O-ring dell'accoppiamento, sostituirli immediatamente con elementi nuovi. Altrimenti i manipoli non possono essere collegati correttamente.

➔ p. 34 "8.3.5 O-ring dell'accoppiamento"

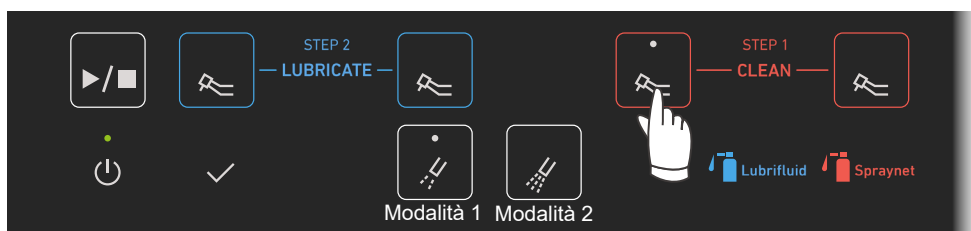
• Per gli attacchi del micromotore (manipoli dritti o a contrangolo), alcuni dovrebbero avere una fresa inserita durante la lubrificazione e altri no. Consultare le istruzioni per l'uso fornite con il manipolo.

2. Oscillare leggermente il manipolo e controllare che sia saldamente connesso.

3. Chiudere lo sportello anteriore dopo avere installato i manipoli alle linee appropriate.

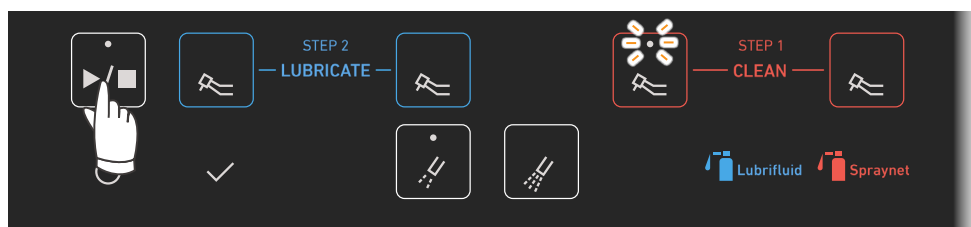
* Assicurarsi di chiudere lo sportello anteriore. Altrimenti il processo di lubrificazione non inizierà.

2 Inizio pulizia



1. Premere gli Interruttori di selezione linea desiderati per la manutenzione del manipolo.
Le spie corrispondenti si illuminano in base alle linee selezionate.
(Esempio: L'illustrazione precedente mostra che la Modalità 1 è selezionata per una linea di pulizia.)

Per annullare la selezione della linea, premere nuovamente l'interruttore di selezione linea. La Spia di selezione linea si spegnerà.



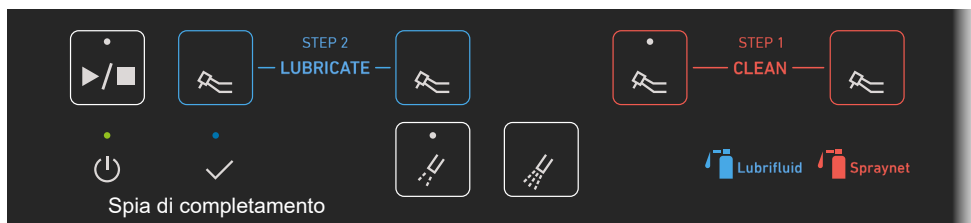
2. Premere l'interruttore Avvio/Arresto.
La Spia di selezione linea per il processo di pulizia corrente lampeggerà e le spie delle linee riservate si accenderanno.
Premere nuovamente l'interruttore Avvio/Arresto per interrompere il processo.

⚠ ATTENZIONE

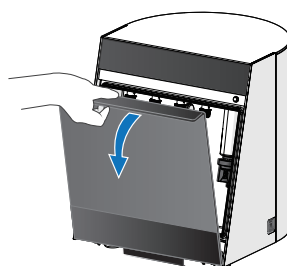
- Non premere l'interruttore Avvio/Arresto dopo avere selezionato una Linea a cui il manipolo non è collegato. Altrimenti la nebbia d'olio potrebbe schizzare negli occhi.

- ! Non rimuovere mai la bombola spray durante il funzionamento. Ciò causerà fuoriuscita di olio e malfunzionamento.

* Non aprire lo sportello anteriore durante la pulizia. Questo interromperà immediatamente il processo.



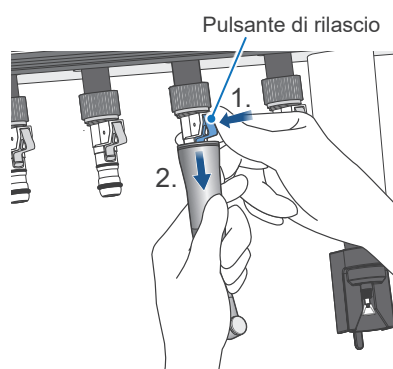
3 Rimozione dei manipoli



Controllare che la Spia di completamento sia accesa e quindi aprire lo sportello anteriore.



Spia di completamento



Attacchi del micromotore

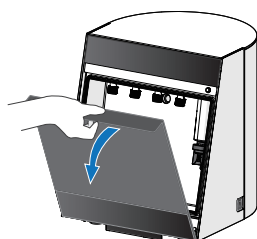
Tenere l'attacco con una mano, premere il pulsante di rilascio con l'altra ed estrarre l'attacco.

Pulire l'olio in eccesso dal manipolo con un panno morbido o una garza dopo la manutenzione.

⚠ ATTENZIONE

- Prestare attenzione a non ferirsi le dita colpendole contro lo sportello anteriore quando si staccano i manipoli.
- Pulire l'olio in eccesso sui manipoli con un panno morbido o una garza in modo da non danneggiare la superficie del manipolo.

7.3.3 Lubrificazione del mandrino



* Per manipoli prodotti da Bien-Air Dental SA, la lubrificazione del mandrino deve essere eseguita solo per manipoli a turbina ad aria e manipoli a contrangolo (modello velocità crescente). L'esecuzione della lubrificazione del mandrino su manipoli diversi da questi può provocare un'eccessiva fuoriuscita di olio dalle parti di collegamento e dalla testina del manipolo.

Per manipoli di altri produttori, seguire le raccomandazioni nelle loro istruzioni per l'uso incluse.

1. Aprire lo sportello anteriore.
2. Allineare la punta dell'erogatore di lubrificazione del mandrino con il foro di inserimento della fresa del manipolo, quindi inserire l'erogatore nel mandrino del manipolo.

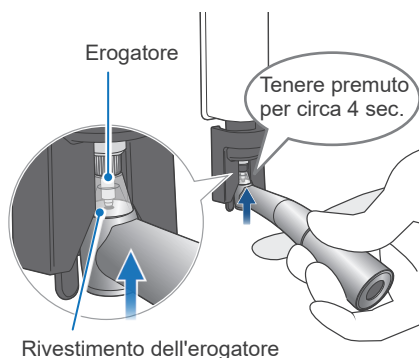
Sollevare il manipolo verso l'alto per iniziare la lubrificazione del mandrino.

Tenere premuto per circa quattro secondi finché non si sente un singolo segnale acustico prolungato.

Se si sente una serie di segnali acustici invece di un singolo segnale acustico prolungato, riprovare.

⚠ ATTENZIONE

- Non avvicinare mai il viso all'unità durante la lubrificazione del mandrino. Altrimenti l'olio potrebbe schizzare negli occhi.



- ! Prestare attenzione quando si solleva il manipolo. Non inclinare il manipolo contro l'erogatore del mandrino. Ciò potrebbe danneggiare l'erogatore.
- ! Non rimuovere il manipolo dall'erogatore con mandrino fino a quando non si sente un singolo segnale acustico prolungato. In caso contrario, potrebbe verificarsi una maggiore fuoriuscita di olio.
- ! Se il rivestimento dell'erogatore si stacca, assicurarsi di reinstallarlo. Altrimenti l'olio potrebbe schizzare negli occhi.

☞ p. 34 "8.3.4 Rivestimento dell'erogatore"

7.3.4 Lubrificazione del corpo del manipolo

Le impostazioni iniziali per tutte le linee sono impostate per la Modalità 1. Controllare il tipo di manipolo e modificare la modalità se necessario.

☞ p. 10 "5.2.1 Modalità raccomandata"

☞ p. 19 "6.3 Accoppiamenti"

☞ p. 28 "7.3.5 Cambio della modalità di manutenzione"

1 Fissaggio dei manipoli



Eseguire la lubrificazione del manipolo con la bombola LUBRIFLUID posizionata sul supporto spray per le linee di lubrificazione. Il manipolo deve essere fissato all'accoppiamento per la linea di lubrificazione.

1. Collegare i manipoli all'accoppiamento con il foro di inserimento della fresa rivolto verso la parte posteriore. Inserire completamente il manipolo fino ad udire lo scatto in posizione.

⚠ ATTENZIONE

- A seconda della forma del manipolo e dell'accoppiamento, potrebbe verificarsi una fuoriuscita di nebbia d'olio durante la manutenzione e un aumento dell'accumulo di olio sul manipolo dopo la manutenzione. In tal caso, ridurre la pressione a 0,3 MPa.

☞ p. 13 "6.1.2 Tubo dell'aria"

- ! Rivolgere il foro di inserimento della fresa verso l'unità principale. Se il foro di inserimento della fresa è rivolto verso lo sportello anteriore, probabilmente verrà disperso più olio durante la manutenzione e si accumulerà sempre più olio in eccesso sul manipolo dopo la manutenzione. Inoltre, lo sportello anteriore tenderà a sporcarsi.
 - ! Inserire completamente il manipolo fino a farlo scattare in posizione. Altrimenti il manipolo potrebbe fuoriuscire durante la lubrificazione.
 - ! In caso di danni agli O-ring dell'accoppiamento, sostituirli immediatamente con elementi nuovi. Altrimenti i manipoli non possono essere collegati correttamente.
- ☞ p. 34 "8.3.5 O-ring dell'accoppiamento"

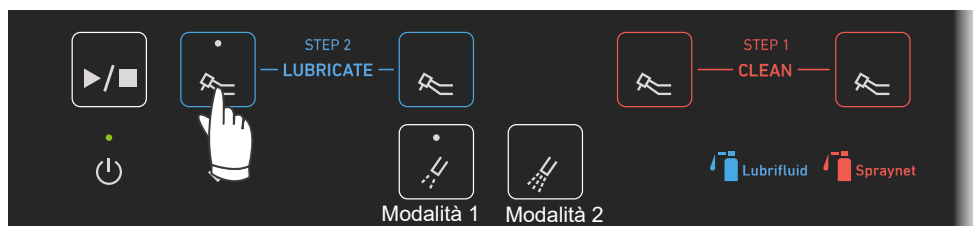
- Per gli attacchi del micromotore (manipoli dritti o a contrangolo), alcuni dovrebbero avere una fresa inserita durante la lubrificazione e altri no. Consultare le istruzioni per l'uso fornite con il manipolo.

2. Oscillare leggermente il manipolo e controllare che sia saldamente connesso.

3. Chiudere lo sportello anteriore dopo avere installato i manipoli alle linee appropriate.

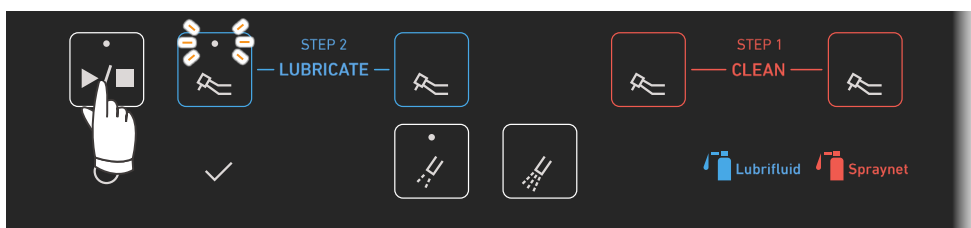
* Assicurarsi di chiudere lo sportello anteriore. Altrimenti il processo di lubrificazione non inizierà.

2 Inizio lubrificazione



1. Premere gli Interruttori di selezione linea desiderati per la manutenzione del manipolo. Le spie corrispondenti si illuminano in base alle linee selezionate. (Esempio: L'illustrazione precedente mostra che la Modalità 1 è selezionata per una linea di lubrificazione.)

Per annullare la selezione della linea, premere nuovamente l'Interruttore di selezione linea. La Spia di selezione linea si spegnerà.



2. Premere l'interruttore Avvio/Arresto.

La Spia di selezione linea per il processo di lubrificazione corrente lampeggerà e le spie delle linee riservate si accenderanno.

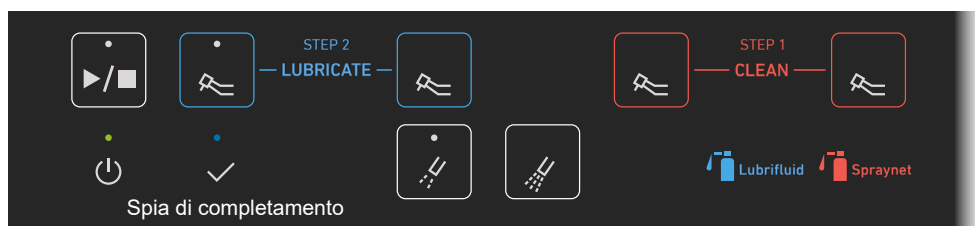
Premere nuovamente l'interruttore Avvio/Arresto per interrompere il processo.

⚠ ATTENZIONE

- Non premere l'interruttore Avvio/Arresto dopo avere selezionato una Linea a cui il manipolo non è collegato. Altrimenti la nebbia d'olio potrebbe schizzare negli occhi.

- ! Non rimuovere mai la bombola spray durante il funzionamento. Ciò causerà fuoriuscita di olio e malfunzionamento.
- ! Non bloccare l'apertura di scarico o l'uscita di scarico nella parte inferiore dell'unità. In caso contrario, lo sportello anteriore si aprirà durante la manutenzione provocando l'arresto del funzionamento.
- ! Se la guarnizione dello sportello viene parzialmente rimossa, assicurarsi di fissarla correttamente. In caso contrario, non sarà possibile chiudere lo sportello anteriore e il processo non si avvierà.

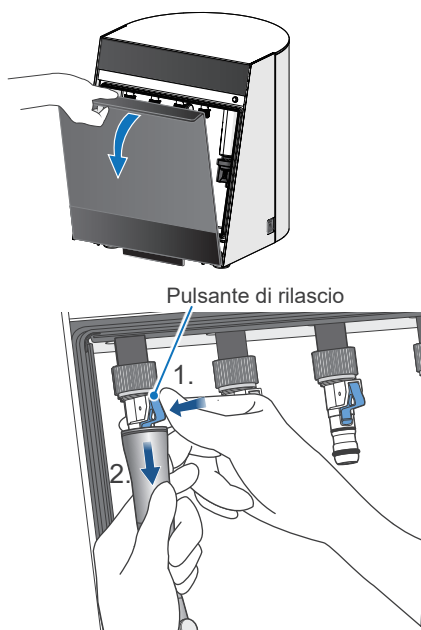
* Non aprire lo sportello anteriore durante la lubrificazione. Questo interromperà immediatamente il processo.



3. Quando la lubrificazione per tutte le linee selezionate è completata, sarà emesso un singolo segnale acustico prolungato e la Spia di completamento e le Spie di selezione linea per le linee completate si accenderanno.

* Se è necessario scaricare l'olio in eccesso: ➔ p. 29 "7.4.1 Modalità Immissione di aria"

3 Rimozione dei manipoli



Controllare che la Spia di completamento sia accesa e quindi aprire lo sportello anteriore.



Spia di completamento

Attacchi del micromotore

Tenere l'attacco con una mano, premere il pulsante di rilascio con l'altra ed estrarre l'attacco.

Pulire l'olio in eccesso dal manipolo con un panno morbido o una garza dopo la manutenzione.

⚠ ATTENZIONE

- Prestare attenzione a non ferirsi le dita colpendole contro lo sportello anteriore quando si staccano i manipoli.
- Pulire l'olio in eccesso sui manipoli con un panno morbido o una garza in modo da non danneggiare la superficie del manipolo.

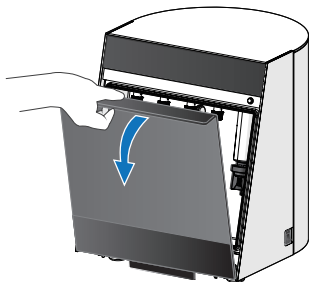
4 Rimozione di tutti i manipoli e chiusura dello sportello anteriore

7.3.5 Cambio della modalità di manutenzione

■ Procedure di cambio Modalità 1/Modalità 2

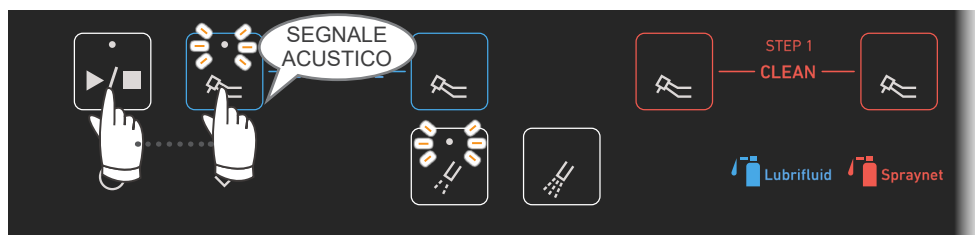
Le impostazioni iniziali per tutte le linee sono impostate per la Modalità 1. Controllare il tipo di manipolo e selezionata la modalità di lubrificazione più appropriata per ciascun manipolo.

☞ p. 10 "5.2.1 Modalità raccomandata"

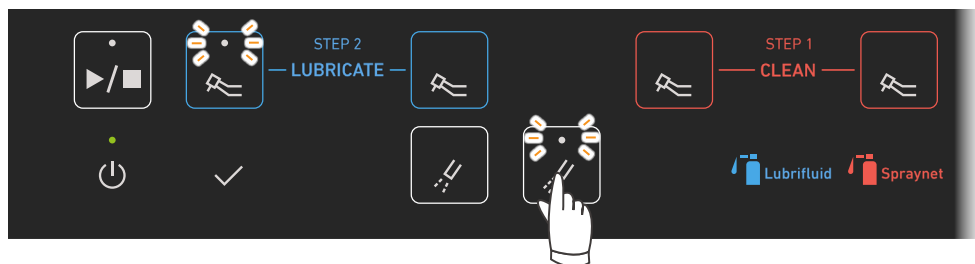


1. Accendere l'interruttore di alimentazione e quindi aprire lo sportello anteriore, in modo che l'operazione di cambio non causi il malfunzionamento di Lubrificare 2.

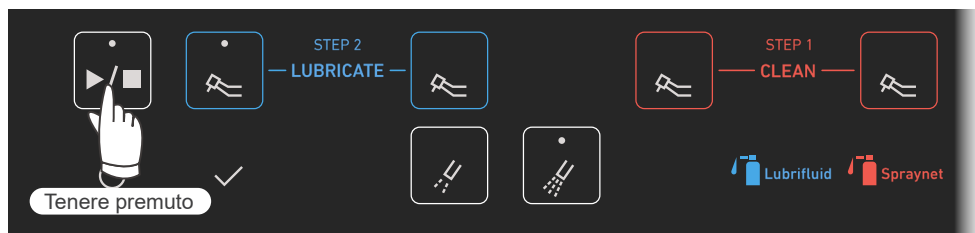
Esempio: cambiamento della modalità di lubrificazione dalla Modalità 1 alla Modalità 2.



2. Tenere premuto l'Interruttore di selezione linea desiderato e premere l'Interruttore Avvio/Arresto per circa due secondi finché non si sente un singolo segnale acustico prolungato. La Spia di selezione linea e la Spie di selezione modalità lubrificazione attualmente impostata lampeggeranno.



3. Premere l'Interruttore di selezione modalità lubrificazione desiderato.



4. Tenere premuto l'Interruttore Avvio/Arresto per circa due secondi finché non si sentono due brevi segnali acustici. La spia passerà da lampeggiante fino a illuminazione fissa che completa il processo di impostazione.

* L'illustrazione precedente mostra che la Linea 1 è impostata su Modalità 2.

5. Spegner l'unità.

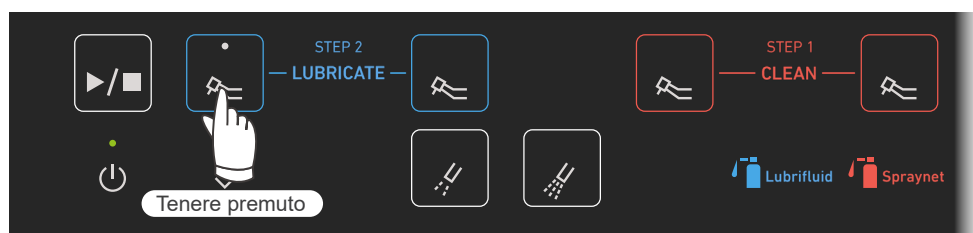
7.4 Altre modalità di manutenzione

7.4.1 Modalità Immissione di aria

Utilizzare la Modalità Immissione di aria per rimuovere l'olio in eccesso durante la lubrificazione per manipoli diversi dai prodotti Bien-Air Dental SA o dopo una lubrificazione diretta da una bombola spray.

■ Procedure

1. Collegare il manipolo e chiudere lo sportello anteriore.



2. Tenere premuto l'Interruttore di selezione linea per la linea in cui è fissato il manipolo.
La Modalità Immissione di aria inizia dopo circa due secondi. È possibile rilasciare l'interruttore all'avvio del processo.
Il processo di interrompe automaticamente dopo 30 secondi.
È possibile interrompere il processo manualmente premendo l'Interruttore Avvio/Arresto.

* La Modalità Immissione di aria può essere impostata ed eseguita su una sola linea alla volta.

⚠ AVVERTIMENTO

- Indossare sempre dispositivi di protezione personale, quali guanti chirurgici, durante l'utilizzo o la pulizia del dispositivo.

7.4.2 Modalità lavaggio

Utilizzare la Modalità lavaggio secondo necessità, ad esempio quando viene scaricato olio di colore nero dal manipolo.

La Modalità Lavaggio imposta un tempo più lungo per la lubrificazione e l'immissione dell'aria per aumentare l'efficacia dell'effetto di lavaggio. Ogni manipolo richiede circa due minuti per completare il processo.

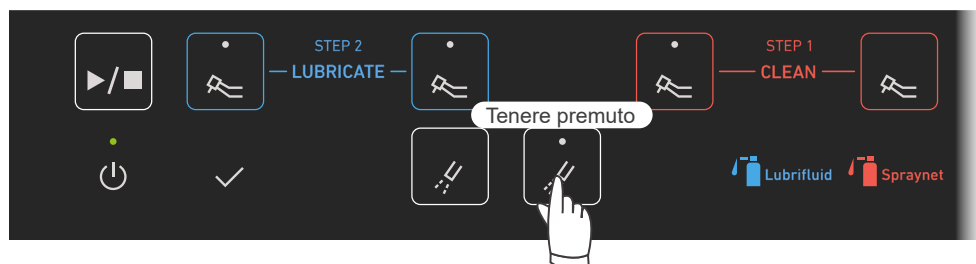
* Il termine "lavaggio", come utilizzato nel presente documento, significa espellere e rimuovere detriti di taglio e oggetti estranei dall'interno del manipolo.

⚠ ATTENZIONE

- Durante la Modalità Lavaggio viene prodotta una grande quantità di nebbia d'olio. Assicurarsi di utilizzare la Modalità Lavaggio in un luogo ben ventilato.

■ Procedure

1. Collegare i manipoli e chiudere lo sportello anteriore.
2. Selezionare l'Interruttore di selezione linea per le linee in cui fissato il manipolo.



3. Controllare che le linee selezionate siano corrette e quindi tenere premuto l'Interruttore Modalità 2 per due secondi.

* L'illustrazione precedente mostra che sono selezionate entrambe le linee di lubrificazione e una linea di pulizia.

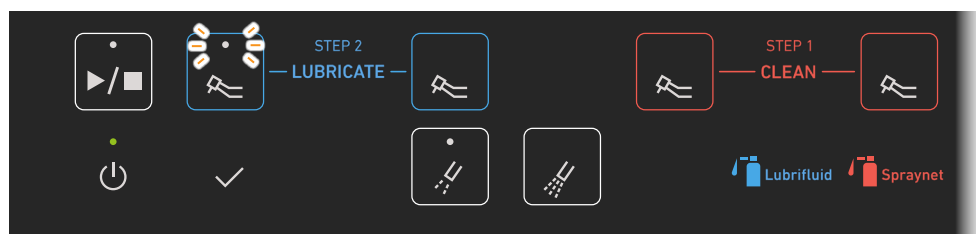
⚠ AVVERTIMENTO

- Indossare sempre dispositivi di protezione personale, quali guanti chirurgici, durante l'utilizzo o la pulizia del dispositivo.

⚠ ATTENZIONE

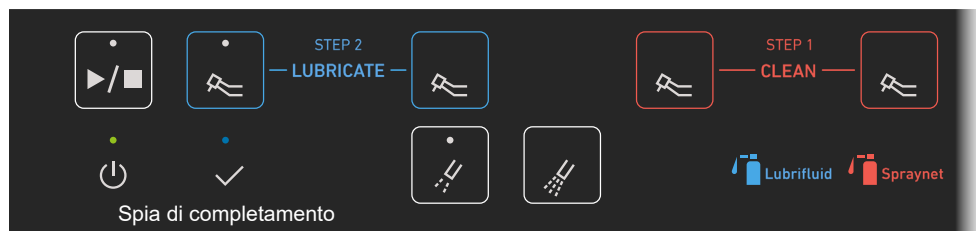
- Assicurarsi di verificare che le linee selezionate abbiano i manipoli collegati. Altrimenti verrà dispersa nebbia d'olio.
- Assicurarsi di utilizzare la Modalità Lavaggio in un luogo ben ventilato. Notare che rispetto alle Modalità 1 e 2, durante la Modalità Lavaggio verrà prodotta più nebbia d'olio, con conseguente aumento dell'olio in eccesso sul manipolo dopo la manutenzione.

* La Modalità Lavaggio e le Modalità 1 o 2 non possono essere impostate nello stesso momento.



4. La Spia di funzionamento ed entrambe le Spie di selezione modalità si accenderanno durante il funzionamento della Modalità Lavaggio. Inoltre, la Spia di selezione linea lampeggia per la linea attualmente in fase di lavaggio.

* L'illustrazione precedente mostra che la Linea 1 sta eseguendo la Modalità Lavaggio.



5. Quando la Modalità Lavaggio è completata per tutte le linee selezionate, sarà emesso un singolo segnale acustico prolungato e la Spia di selezione linea per la linea completata e la Spia di completamento si accenderanno.

Pulire l'olio in eccesso dal manipolo con un panno morbido o una garza dopo la manutenzione.

* La Modalità Lavaggio richiede alcune procedure. Quando la Modalità Lavaggio è completata, tutte le linee ritornano alle impostazioni iniziali (Modalità 1 o 2, oppure modalità personalizzata se sono state modificate le impostazioni).

* Pulire l'olio in eccesso sul manipolo con un panno morbido o una garza in modo da non danneggiare la superficie del manipolo.

8 Pulizia del dispositivo e sostituzione delle parti

⚠ AVVERTIMENTO

- Per prevenire infezioni, indossare sempre dispositivi di protezione personale, quali guanti chirurgici, durante l'utilizzo o la pulizia del dispositivo.

⚠ ATTENZIONE

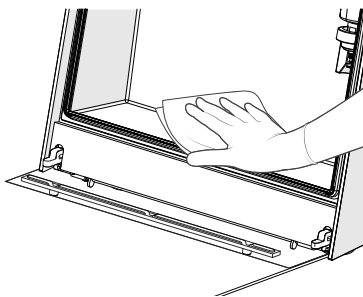
- Per evitare malfunzionamenti, assicurarsi di spegnere l'interruttore di alimentazione prima di eseguire la manutenzione di Lubrificare 2.

* Ordinare i pezzi dal proprio rivenditore locale o Bien-Air Dental SA OFFICE.

8.1 Pulizia quotidiana

* Reinstallare tutte le parti dopo la pulizia.

8.1.1 Unità principale

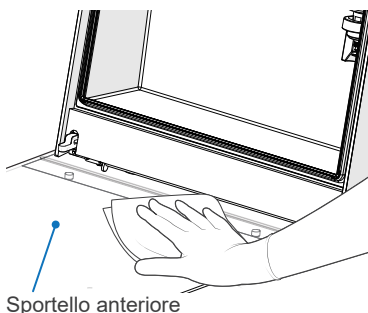


1. Rimuovere il foglio di assorbimento dell'olio, rimuovere l'eventuale olio rimanente e pulire l'unità con etanolo (70-80% vol.).

☞ p. 20 "6.4 Foglio assorbimento olio"

- ⚠ Non utilizzare disinfettanti che contengono detergenti a base di cloro o sostanze aromatiche al cloruro di benzalconio. Queste soluzioni potrebbero scolorare o danneggiare la plastica e corrodere il metallo.
- ⚠ Assicurarsi di utilizzare un panno morbido, come una garza, per pulire l'unità. Altrimenti la superficie dell'unità potrebbe graffiarsi.

* Se è presente sporco difficile da rimuovere, utilizzare un panno morbido con acqua e una quantità limitata di detergente neutro.



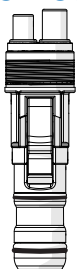
2. Rimuovere il foglio assorbimento olio dello sportello e il punto di arresto foglio dello sportello anteriore e pulire l'interno dello sportello anteriore nello stesso modo della superficie dell'unità.

☞ p. 21 "6.6 Foglio assorbimento olio dello sportello e punto di arresto foglio dello sportello anteriore"

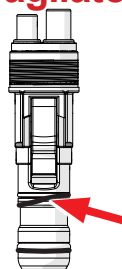
- ⚠ Pulire regolarmente lo sportello anteriore. Notare che la mancanza di pulizia comporterà la fuoriuscita di olio e la contaminazione dell'area di installazione.

8.1.2 Accoppiamenti

Corretto



Sbagliato



Pulire gli accoppiamenti con etanolo (70-80% vol.).

Assicurarsi di controllare che gli O-ring siano in sede e non danneggiati.

In caso di danni agli O-ring, sostituirli immediatamente con elementi nuovi.

☞ p. 34 "8.3.5 O-ring dell'accoppiamento"

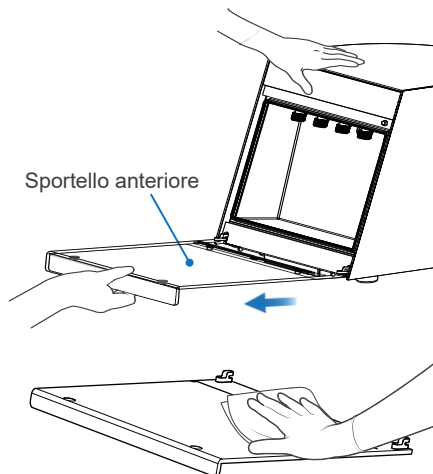
- ⚠ Gli accoppiamenti non devono essere sottoposti al trattamento in autoclave. Ciò potrebbe danneggiare gli accoppiamenti.
- ⚠ Non collegare mai un manipolo a un accoppiamento se l'O-ring non è posizionato correttamente. Ciò potrebbe causare una lubrificazione impropria, danni al manipolo o la recisione dell'O-ring, con conseguente blocco del manipolo e difficoltà a staccare l'elemento.
- ⚠ Per pulire gli accoppiamenti utilizzare una garza pulita. I detriti all'interno della connessione potrebbero causare il malfunzionamento del manipolo.

* Prestare attenzione a non smarrire gli O-ring.

8.2 Pulizia regolare: Una volta al mese

* Reinstallare tutte le parti dopo la pulizia.

8.2.1 Sportello anteriore



1. Aprire lo sportello anteriore e estrarlo.

! Tenere saldamente il dispositivo con una mano ed estrarre lo sportello anteriore con l'altra mano. Non applicare una forza eccessiva o non estrarre lo sportello inclinandolo. Questo potrebbe danneggiare il dispositivo.

2. Rimuovere il foglio assorbimento olio dello sportello e il punto di arresto foglio dello sportello anteriore e pulirli con un detergente neutro.

Asciugarli naturalmente o rimuovere l'umidità con una garza morbida.

! Non usare acqua calda. Questo potrebbe deformare la plastica.

! Non utilizzare un asciugacapelli. Questo potrebbe danneggiare lo sportello anteriore. Asciugare sempre naturalmente o utilizzare una garza morbida per rimuovere l'umidità.

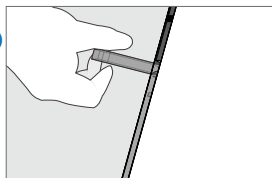
3. Assicurarsi che la direzione della cerniera dello sportello anteriore sia corretta, come mostrato nell'illustrazione sulla sinistra, e inserire la cerniera completamente fino a farla scattare.

! Tenere saldamente il dispositivo e inserire completamente la cerniera. Se la cerniera viene inserita forzatamente o disallineata, il dispositivo potrebbe subire danni.

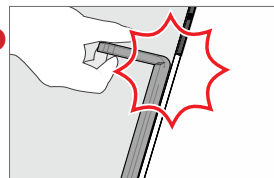
4. Controllare che il movimento dello sportello sia regolare dopo avere installato lo sportello anteriore.

* Lo sportello anteriore non si chiuderà completamente se lo sportello anteriore non è installato correttamente.

Corretto



Sbagliato

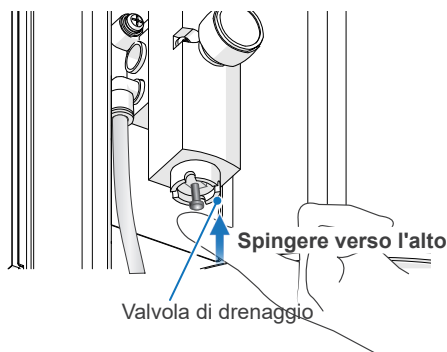
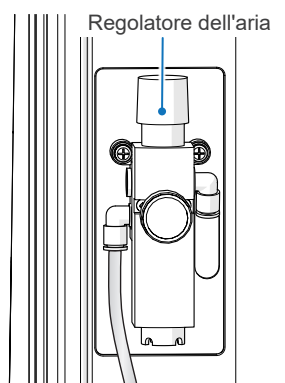


Lo sportello anteriore non si chiude completamente.

8.2.2 Regolatore dell'aria

Posizionare un panno asciutto sotto il regolatore dell'aria e spingere verso l'alto la valvola di drenaggio. Assicurarsi che non arrivi acqua dalla valvola. Se fuoriescono grandi quantità di acqua, potrebbe esserci un problema con il compressore dell'aria e ciò potrebbe comportare una scarsa manutenzione. Contattare il proprio rivenditore locale o Bien-Air Dental SA OFFICE.

p. 13 "6.1.2 Tubo dell'aria"



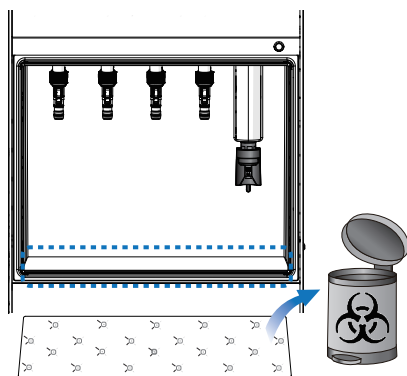
8.3 Sostituzione di componenti

☞ p. 38 "10.3 Componenti di consumo"

* Sostituire i pezzi secondo necessità, a seconda dell'usura e della durata di utilizzo.

* Ordinare i pezzi dal proprio rivenditore locale o Bien-Air Dental SA OFFICE.

8.3.1 Foglio assorbimento olio



Rimuovere il foglio di assorbimento dell'olio usato e sostituirlo con un elemento nuovo. Verificare che l'orientamento del foglio sia corretto.

* Un foglio singolo può assorbire all'incirca una lattina di LUBRIFLUID.

☞ p. 20 "6.4 Foglio assorbimento olio"

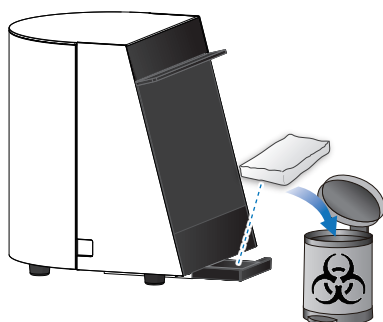
⚠ ATTENZIONE

- Smaltire i fogli di assorbimento dell'olio secondo le normative per i rifiuti sanitari.



Controllare sempre la quantità assorbita quando si esegue la manutenzione giornaliera. L'uso di un foglio con assorbimento eccessivo potrebbe provocare la fuoriuscita di olio dal dispositivo.

8.3.2 Tampone di assorbimento dell'olio



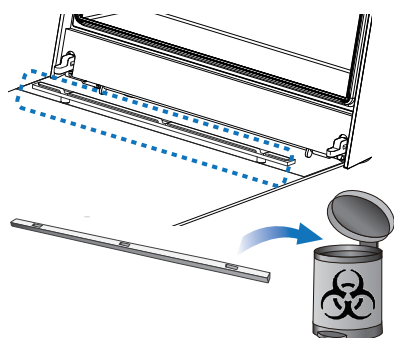
Estrarre il vassoio di raccolta dell'olio dalla parte inferiore del dispositivo. Rimuovere il tampone di assorbimento dell'olio usato e sostituirlo con un elemento nuovo.

☞ p. 20 "6.5 Vassoio di raccolta dell'olio e tampone di assorbimento dell'olio"

⚠ ATTENZIONE

- Smaltire i tamponi di assorbimento dell'olio secondo le normative per i rifiuti sanitari.
- Non utilizzare un tampone con eccessivo assorbimento di olio. Ciò potrebbe far fuoriuscire una quantità maggiore di nebbia d'olio che potrebbe schizzare negli occhi.

8.3.3 Foglio assorbimento olio dello sportello



Rimuovere il foglio assorbimento olio dello sportello dal punto di arresto foglio dello sportello anteriore e sostituire il foglio con un elemento nuovo.

☞ p. 21 "6.6 Foglio assorbimento olio dello sportello e punto di arresto foglio dello sportello anteriore"

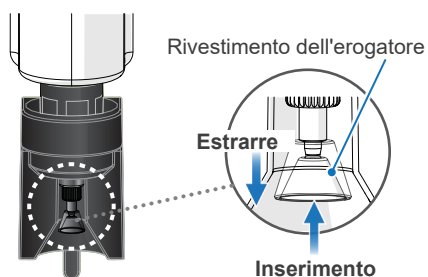
⚠ ATTENZIONE

- Smaltire i fogli di assorbimento dell'olio dello sportello secondo le normative per i rifiuti sanitari.



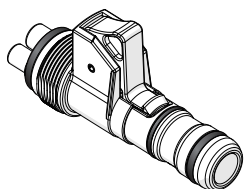
Controllare sempre la quantità assorbita quando si esegue la manutenzione giornaliera. L'uso di un foglio con assorbimento eccessivo di olio potrebbe provocare la fuoriuscita di olio dal dispositivo.

8.3.4 Rivestimento dell'erogatore



Spegnere l'unità. Estrarre il rivestimento dell'erogatore e sostituirlo con un elemento nuovo. Assicurarsi che sia orientato verso l'alto, come mostrato nell'illustrazione.

8.3.5 O-ring dell'accoppiamento



Serie di O-ring

1. Rimuovere gli O-ring con pinzette o con un altro strumento simile.
2. Impostare i nuovi O-ring in base alle scanalature dell'accoppiamento.

* Utilizzare esclusivamente O-ring previsti specificamente per l'utilizzo con l'accoppiamento.

8.3.6 Bombole spray



Sostituire la bombola quando la Spia di vuoto della bombola spray corrispondente inizia a lampeggiare.

☞ p. 17 "6.2.2 Bombole spray"

9 Risoluzione dei problemi

Se si riscontrano anomalie nel funzionamento Lubrificare 2, controllare per prima cosa i punti descritti di seguito.

* Se non si è in grado di ispezionare il dispositivo o se le anomalie persistono anche dopo l'eventuale riparazione o sostituzione di alcune parti, rivolgersi al proprio rivenditore o a Bien-Air Dental SA OFFICE.

Problemi	Possibili cause	Rimedi	Rif. Pagina
Quanto l'interruttore di alimentazione è acceso non vi è alimentazione.	Il cavo di alimentazione non è inserito correttamente nella presa di corrente. Il cavo di alimentazione non è collegato correttamente al dispositivo.	Collegare il cavo di alimentazione correttamente.	p. 14
Impossibile collegare i manipoli.	Il collegamento del manipolo o dell'accoppiamento è deformato. Detriti sul collegamento di manipolo o accoppiamento. L'O-ring è dislocato.	Richiedere un intervento di riparazione sul manipolo o sull'accoppiamento. Rimuovere i detriti. Sostituire l'O-ring con un elemento nuovo.	N/D pp. 31, 34
La lubrificazione non inizia quando si preme l'Interruttore Avvio/Arresto.	Nessuna linea selezionata.	Selezionare almeno una linea prima di premere l'Interruttore Avvio/Arresto.	p. 26
Il dispositivo emette più volte un piccolo rumore quando si preme l'Interruttore Avvio/Arresto.	Non si tratta di un malfunzionamento. Il dispositivo può erogare olio più di una volta per stabilizzare la quantità di scarico quando la bombola spray è quasi vuota, ecc.	N/D	N/D
Il processo si interrompe premendo l'interruttore Avvio/Arresto.	Lo sportello anteriore è aperto.	Chiudere correttamente lo sportello anteriore e premere nuovamente l'Interruttore Avvio/Arresto.	N/D
■ Tutte le Spie di selezione linea lampeggeranno	Lo sportello anteriore è dislocato o la cerniera non è inserita correttamente.	Rimuovere lo sportello anteriore e installarlo nuovamente. Assicurarsi di inserire la cerniera completamente fino a farla scattare.	p. 32
■ Il dispositivo emette un triplo segnale acustico	La guarnizione dello sportello è parzialmente rimossa.	Reinstallare correttamente la guarnizione dello sportello.	N/D
Il processo si interrompe prima della lubrificazione.	La bombola spray è vuota.	Sostituire la bombola spray con un elemento nuovo.	p. 17
■ La Spia di selezione linea per la linea selezionata e la corrispondente Spia di vuoto della bombola spray lampeggiano	La bombola spray non è installata correttamente.	Sistemare la bombola spray e l'installazione del supporto spray.	pp. 16, 17
■ Il dispositivo emette una breve serie di segnali acustici	L'aria compressa non viene fornita.	Collegare il tubo dell'aria correttamente.	p. 13
	L'impostazione del regolatore dell'aria non rientra nell'intervallo corretto.	Modificare il regolatore e impostare la pressione entro l'intervallo specificato.	p. 13
	Tubo dell'aria piegato.	Riparare il tubo dell'aria.	N/D
Il processo si interrompe durante il funzionamento.	L'apertura di scarico o l'uscita di scarico sono bloccate o intasate.	Controllare la linea di scarico e rimuovere eventuali ostacoli.	N/D
■ Nessun segnale acustico			
Impossibile impostare una bombola spray.	La bombola spray è deformata.	Utilizzare solo bombole spray di forma adeguata.	N/D
L'olio fuoriesce dalla bombola spray.	Il supporto spray non è regolato correttamente.	Regolare nuovamente l'altezza del supporto spray.	p. 18
	Viene utilizzato uno spray non specificato da Bien-Air Dental SA.	Utilizzare solo bombole spray approvate da Bien-Air Dental SA.	p. 15
Odore insolito dal dispositivo.	Il manipolo non è stato collegato alla linea di lubrificazione.	Selezionare solo linee con manipoli collegati.	p. 26
Il dispositivo si sporca in modo insolito.	Il tampone di assorbimento dell'olio è saturo.	Rimuovere il vecchio tampone, pulire il dispositivo e posizionare un nuovo tampone di assorbimento dell'olio.	pp. 20, 33
	Il foglio di assorbimento dell'olio è sporco.	Rimuovere il vecchio foglio, pulire il dispositivo e posizionare un nuovo foglio di assorbimento dell'olio.	pp. 20, 33
	La bombola spray non è installata correttamente.	Sistemare la bombola spray e l'installazione del supporto spray.	pp. 16, 17
	La pressione dell'aria è impostata al di fuori dell'intervallo specificato.	Modificare il regolatore e impostare la pressione entro l'intervallo specificato.	p. 13

Problemi	Possibili cause	Rimedi	Rif. Pagina
Viene rilasciata nebbia d'olio. Le superfici di installazione si ungono.	Forma del manipolo	A seconda della forma del manipolo, vi sarà probabilmente una maggiore fuoriuscita di olio durante la manutenzione e questo aumenterà l'olio in eccesso sul manipolo durante la manutenzione. Ridurre la pressione dell'aria a 0,3 MPa.	p. 13
	Il manipolo è collegato in una direzione non corretta.	Impostare correttamente la direzione del manipolo.	p. 26
	L'impostazione della pressione dell'aria dell'unità principale è troppo alta.	Modificare il regolatore e impostare la pressione entro l'intervallo specificato.	p. 13
	Nessuna fresa inserita nell'attacco dritto.	Consultare le istruzioni per l'uso fornite con il manipolo. (Per alcuni manipoli, potrebbe fuoriuscire nebbia d'olio se una fresa non è inserita).	N/D
La Spia di vuoto della bombola spray rimane accesa.		C'è qualcosa che non va con le linee di alimentazione dell'olio all'interno del dispositivo. Se la spia si accende ancora anche dopo avere eseguito nuovamente la manutenzione, riparare il dispositivo.	N/D
L'olio fuoriesce in maniera eccessiva dalle parti di collegamento e dalla testina del manipolo durante il normale utilizzo del manipolo.	La lubrificazione non è stata eseguita nella modalità consigliata.	Consultare le istruzioni per l'uso fornite con il manipolo per la modalità consigliata.	pp. 10, 22
	La lubrificazione del mandrino è stata eseguita su un manipolo che non richiede la lubrificazione del mandrino.		
	L'impostazione della pressione dell'aria dell'unità principale è troppo bassa.	Modificare il regolatore e impostare la pressione entro l'intervallo specificato.	p. 13
	Il manipolo è stato conservato con la testina verso il basso.	Quando un manipolo viene conservato con la testina verso il basso, l'olio all'interno del manipolo si accumulerà dentro la testina; conservare il manipolo in posizione verticale con la testina rivolta verso l'alto.	N/D
	Il manipolo è stato utilizzato senza rimuovere l'olio in eccesso dal manipolo dopo la manutenzione.	Dopo la manutenzione, pulire l'olio in eccesso sul manipolo con un panno morbido o una garza in modo da non danneggiare la superficie del manipolo.	p. 28

10 Manutenzione

10.1 Manutenzione

■ Ispezione regolare

L'utente (ad es. struttura sanitaria, clinica, ospedale, ecc.) è responsabile della gestione, della manutenzione e del corretto funzionamento dei dispositivi medici.

- * Lubrificare 2 deve essere sottoposto a controllo ogni sei mesi in conformità con i punti di ispezione elencati di seguito.
- * La manutenzione e l'ispezione sono generalmente considerati obbligo e dovere dell'utente, ma se, per qualche ragione, l'utente non è in grado di espletare questi doveri, può affidarsi a tecnico qualificato per i dispositivi medici. Contattare il proprio rivenditore locale o Bien-Air Dental SA OFFICE per dettagli.
- * Per riparazioni o altri tipi di assistenza, contattare il proprio rivenditore locale o Bien-Air Dental SA OFFICE.

Manutenzione eseguita dall'utente:

- Interruttori: Tutti gli interruttori devono funzionare correttamente.

Manutenzione eseguita da tecnico qualificato per i dispositivi medici:

- Cablaggi elettrici

■ Norme e procedure per smaltimento dei dispositivi medici

Lo smaltimento di Lubrificare 2 dovrebbe rientrare nella categoria dei rifiuti infetti.

Il dentista o il dottore devono confermare che il dispositivo medico sia asettico e devono quindi disporre il suo smaltimento presso una struttura sanitaria o agente autorizzato e qualificati gestione di rifiuti industriali standard e rifiuti industriali che richiedano un trattamento specifico.

Per smaltire le bombole spray per la manutenzione, rimuovere dal dispositivo e scaricare il contenuto, osservando le leggi locali pertinenti o le norme nazionali.



Questo simbolo indica che i rifiuti derivanti da apparecchi elettronici ed elettrici non devono essere smaltiti in discariche municipali indifferenziate e devono essere raccolti separatamente. Contattare il proprio rivenditore locale o Bien-Air Dental SA OFFICE per dettagli.

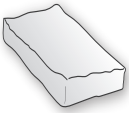
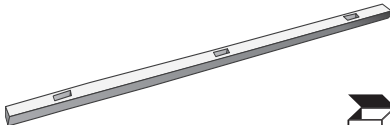
10.2 Assistenza

Lubrificare 2 può essere sottoposto a riparazione e manutenzione da:

- Tecnici delle filiali Bien-Air Dental SA di tutto il mondo.
- Tecnici assunti da rivenditori Bien-Air Dental SA autorizzati e specificamente addestrati da Bien-Air Dental SA.
- Tecnici indipendenti specificamente addestrati ed autorizzati da Bien-Air Dental SA.

- * Per riparazioni o altri tipi di assistenza, contattare il proprio rivenditore locale o Bien-Air Dental SA OFFICE.

10.3 Componenti di consumo

Tamponi di assorbimento dell'olio Bien-Air Codice n.: 1306003-005	Fogli di assorbimento dell'olio Bien-Air Codice n.: 1308452-005	Fogli di assorbimento dell'olio dello sportello Bien-Air Codice n.: 1308446-005
 	 	 
Rivestimento dell'erogatore Bien-Air Codice n.: 1306174-001		
 		

11 Specifiche tecniche

11.1 Specifiche

* Le specifiche tecniche e l'aspetto possono subire modifiche senza preavviso in seguito a migliorie.

Nome	Lubrificare 2
Modello	HIM-2
Tipo	BA
Potenza	CA da 100 V a 240 V, 50/60 Hz
Consumo di corrente	Da 10 VA a 25 VA
Protezione contro le scariche elettriche	Classe I / Nessuna parte applicata
Fusibile	250 V tipo 2 A a fusione lenta e ad elevato potere di interruzione ø5 mm x 20 mm
Isolamento dall'alimentazione principale	Scollegare il cavo di alimentazione dall'alimentazione principale.
Modo di funzionamento	Funzionamento continuo
Pressione dell'aria in ingresso massima	0,7 MPa
Pressione aria	Da 0,3 MPa a 0,5 MPa (Raccomandazione: 0,4 MPa)
Erogazione aria	Da 60 NL/min a 100 NL/min (da 0,3 MPa a 0,5 MPa)
Peso	Circa 8 kg
Dimensioni esterne	Larghezza 300 mm x Profondità 300 mm x Altezza 365 mm

Descrizione del prodotto

Viene utilizzato per conservare prestazioni ottimali e prolungare la durata di funzionamento dei manipoli odontoiatrici.

Eroga automaticamente olio e aria al manipolo.

Viene usato dopo il trattamento odontoiatrico e prima del trattamento in autoclave.

Principio operativo

Metodi fisici utilizzati per realizzare l'uso previsto:

- Pressione aria: da 0,3 MPa a 0,5 MPa
- Erogazione aria: da 60 NL/min a 100 NL/min
- Bombola spray olio di manutenzione

Meccanismi con cui funziona:

Azionare la bombola spray per fornire olio di lubrificazione all'interno del manipolo scaricando aria compressa nella bombola spray. Inoltre, l'olio in eccesso viene rimosso dal manipolo tramite aria compressa.

11.2 Utente previsto

- a) Persone impegnate in clinica odontoiatrica
- b) Comprensione lingua: Inglese o altre lingue offerte nelle Istruzioni per l'uso.
Comprensione di precauzioni e avvertenze.
- c) Esperienza: Non pertinente

11.3 Simboli

* Alcuni simboli potrebbero non essere utilizzati.



Azienda costruttrice



Data di produzione



Numero di serie



Codice identificativo univoco del dispositivo



Dispositivo medico



GS1 DataMatrix



“ON” (alimentazione)



“OFF” (alimentazione)



Standby



Segno dell'olio



Nessuna fiamma libera



Segnale di avvertenza generale



Avvertenza;
Materiale infiammabile



Fare riferimento al manuale/libretto di istruzioni



Assicurare una ventilazione continua



Alto



Tenere lontano dalla pioggia



Fragile



Limiti di temperatura



Limiti di umidità



Limiti di pressione atmosferica

Rx Only

Dispositivo da prescrizione
ATTENZIONE: La legge federale (per gli USA) limita la vendita del dispositivo agli odontoiatri. (Valida solo per gli U.S.A.)



Marchio di certificazione cTUVus
(Valido solo per gli U.S.A. e il Canada)



Marcatura CE
Conforme al regolamento europeo EU 2017/745
Conforme alla Direttiva europea EU 2011/65



Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea



Marcatura delle apparecchiature elettriche in conformità con la Direttiva europea 2012/19/EU (WEEE)



Rappresentante autorizzato per la Svizzera



Importatore



Distributore



Unità di imballaggio



Numero modello

12 Interferenze elettromagnetiche (EMC)

Lubricare 2 (modello HIM-2, nel prosieguo “il presente dispositivo”) è conforme alla direttiva IEC 60601-1-2 Ed.4.1, ossia allo standard internazionale pertinente per le interferenze elettromagnetiche (EMD). Per lo stato di compatibilità dell'intera unità dentale incorporata, fare riferimento alle Istruzioni per l'uso, eccetera, dell'unità dentale incorporata.

Ambiente di utilizzo

L'ambiente di utilizzo del presente dispositivo sono le STRUTTURE SANITARIE PROFESSIONALI.

AVVERTIMENTO

- Onde evitare un funzionamento improprio, l'apparecchiatura non deve essere utilizzata in prossimità o in sovrapposizione con altre apparecchiature. Se tale uso è necessario, occorre monitorare questa apparecchiatura e le altre per verificarne il regolare funzionamento.
- L'utilizzo di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti può provocare un incremento delle emissioni elettromagnetiche o una riduzione dell'immunità elettromagnetica del presente apparecchio e comportare un funzionamento improprio.
- I dispositivi portatili di comunicazione RF (comprese periferiche come cavi di antenne e antenne esterne) devono essere utilizzati a una distanza di almeno 30 cm (12 pollici) da qualsiasi componente del dispositivo HIM-2, compresi i cavi specificati dall'azienda costruttrice. In caso contrario, può verificarsi un deterioramento delle prestazioni del presente dispositivo.

Lista dei cavi

No.	Nome	Lunghezza cavo, schermatura	Tipo di porta SIP/SOP e In/Out
1	Cavo di alimentazione	2,5 m, senza schermatura	Porta di alimentazione CA

Conformità per ogni standard di EMISSIONE e IMMUNITÀ

Test di emissione	Conformità	Linee guida sull'ambiente elettromagnetico
Emissioni di RF CISPR 11	Gruppo 1 Classe B	Il presente dispositivo utilizza energia di RF solamente per il proprio funzionamento interno. Di conseguenza, le sue emissioni di RF sono estremamente basse e caratterizzate da una tendenza limitata a causare qualsivoglia interferenza nelle apparecchiature elettroniche in sua prossimità. Il presente dispositivo si presta all'uso in qualsiasi stabilimento, inclusi quelli domestici e quelli direttamente connessi alla rete di alimentazione pubblica a basso voltaggio che fornisce corrente agli edifici adibiti a uso domestico.
Emissioni di RF CISPR 11	Gruppo 1 Classe B	
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2* ¹	N/D	
Fluttuazioni di tensione / emissioni di flicker IEC 61000-3-3	Clausola 5	

*¹ Benché il presente dispositivo non sia applicabile al test Armonia poiché la potenza nominale è inferiore a 75W, è stato testato come riferimento in conformità con i limiti per la Classe A.

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Linee guida sull'ambiente elettromagnetico
Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2	<u>Contatto</u> ±8 kV <u>Aria</u> ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	<u>Contatto</u> ±8 kV <u>Aria</u> ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Transitori veloci/scatti elettrici IEC 61000-4-4	<u>Linee di alimentazione</u> ±2 kV <u>Linee di ingresso/uscita</u> ±1 kV	<u>Linee di alimentazione</u> ±2 kV <u>Linee di ingresso/uscita</u> ^{*2} ±1 kV	La qualità della linea di alimentazione principale deve essere quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Sovratensione IEC 61000-4-5	<u>Porte di potenza di ingresso</u> ±0,5 kV, ±1 kV da linea/e a linea/e ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV da linea/e a terra <u>Uscita/ingresso segnale</u> ±2 kV da linea/e a terra	<u>Porte di potenza di ingresso</u> ±0,5 kV, ±1 kV da linea/e a linea/e ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV da linea/e a terra <u>Uscita/ingresso segnale</u> ^{*3} ±2 kV da linea/e a terra	La qualità della linea di alimentazione principale deve essere quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Vuoti di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione nelle linee di alimentazione IEC 61000-4-11	<u>Vuoti</u> 0% U_T : 0,5 ciclo (a 0, 45°, 90, 135, 180, 225, 270, 315°) 0% U_T : 1 ciclo (a 0°) 70% U_T : 25/30 cicli (a 0°) 25(50 Hz)/30(60 Hz) <u>Brevi interruzioni</u> 0% U_T : 250/300 cicli 250(50 Hz)/300(60 Hz)	<u>Vuoti</u> 0% U_T : 0,5 ciclo (a 0, 45°, 90, 135, 180, 225, 270, 315°) 0% U_T : 1 ciclo (a 0°) 70% U_T : 25/30 cicli (a 0°) 25(50 Hz)/30(60 Hz) <u>Brevi interruzioni</u> 0% U_T : 250/300 cicli 250(50 Hz)/300(60 Hz)	La qualità della linea di alimentazione principale deve essere quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero. Se l'utente del presente dispositivo richiede un funzionamento continuo dell'apparecchio anche in caso di interruzioni della corrente, si consiglia di alimentarlo con un modulo di continuità o con una batteria.
Campo magnetico della frequenza di alimentazione (50/60 Hz) IEC 61000-4-8 ^{*4}	30 A/m (r.m.s.) Selezionare tra 50 Hz, 60 Hz come richiesto	30 A/m (r.m.s.) 50 Hz e 60 Hz	Il campo magnetico della frequenza di alimentazione deve essere pari ai livelli che caratterizzano un normale luogo situato all'interno di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Campi magnetici nelle vicinanze IEC 61000-4-39 ^{*4}	<u>30 kHz</u> CW, 8 A/m 134,2 kHz 2,1 kHz, 65 A/m 13,56 MHz 50 kHz, 7,5 A/m	<u>30 kHz</u> CW, 8 A/m 134,2 kHz 2,1 kHz, 65 A/m 13,56 MHz 50 kHz, 7,5 A/m	Il campo magnetico presente nelle vicinanze deve essere pari ai livelli che caratterizzano i campi magnetici emessi da RFID, riscaldamento a induzione, eccetera.
NOTA: U_T rappresenta il voltaggio in corrente alternata della rete elettrica prima dell'applicazione del livello di test. r.m.s.: root mean square, valore quadratico medio			

^{*2} Questo test non è applicabile poiché l'EUT non dispone di porta SIP/SOP.

^{*3} Non applicabile perché non si collega direttamente a cavo esterno.

^{*4} Questo test non è applicabile poiché l'EUT non dispone di dispositivi di resistenza magnetica

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Linee guida sull'ambiente elettromagnetico
RF condotte IEC 61000-4-6	3 V da 0,15 MHz a 80 MHz	3 V da 0,15 MHz a 80 MHz	Le attrezzature di comunicazione a RF portatili e mobili non possono essere utilizzate in prossimità di qualsiasi parte del presente dispositivo, inclusi i cavi, e devono rispettare la distanza di separazione consigliata, calcolata in base all'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore. Distanze di separazione raccomandate $d = \frac{6}{E} \sqrt{P}$ Ove P rappresenta la massima potenza nominale di output del trasmettitore in watt (W) secondo quanto indicato dall'azienda produttrice del trasmettitore, E è il livello di conformità in V/m e d rappresenta la distanza di separazione consigliata in metri (m). Le intensità dei campi dei trasmettitori RF di campo, come dimostrato da uno studio sui siti elettromagnetici, ^(a) devono essere inferiori al livello di conformità in ciascuna gamma di frequenza. ^(b) È possibile che si verifichino delle interferenze in prossimità delle apparecchiature contrassegnate con il seguente simbolo: 
RF irradiate IEC 61000-4-3	6 V Bande ISM tra 0,15 MHz e 80 MHz ^(c)	6 V Bande ISM tra 0,15 MHz e 80 MHz ^(c)	
	3 V/m 80 MHz – 2,7 GHz	3 V/m 80 MHz – 2,7 GHz	
	27 V/m 385 MHz	27 V/m 385 MHz	
	28 V/m 450 MHz	28 V/m 450 MHz	
	9 V/m 710, 745, 780 MHz	9 V/m 710, 745, 780 MHz	
	28 V/m 810, 870, 930 MHz	28 V/m 810, 870, 930 MHz	
	28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz	28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz	
	28 V/m 2450 MHz	28 V/m 2450 MHz	
	9 V/m 5240, 5500, 5785 MHz	9 V/m 5240, 5500, 5785 MHz	

NOTA: Queste linee guida possono non essere applicabili a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica risente dell'assorbimento e del riflesso generati da strutture, oggetti e persone.

^(a) Non è possibile effettuare una stima precisa e teorica dei campi di forza generati da trasmettitori a base fissa quali ripetitori radio (cellulari/cordless), telefoni e radio terrestri, radioamatori, trasmissioni radio in banda AM e FM e trasmissioni televisive. Per valutare l'ambiente elettromagnetico causato dai trasmettitori di RF occorre considerare la possibilità di effettuare un rilevamento elettromagnetico del sito. Se la forza del campo misurato nel luogo in cui viene utilizzato il presente dispositivo supera il livello di conformità sopraindicato applicabile alle RF, il presente dispositivo deve essere osservato per verificarne il normale funzionamento. Se si nota un comportamento anomalo, potrebbe essere necessario adottare misure aggiuntive, come ad esempio il ri-orientamento o lo spostamento del presente dispositivo.

^(b) Nella gamma di frequenza compresa fra 0,15 MHz e 80 MHz, i campi di forza devono essere inferiori a 3 V/m.

^(c) Le bande ISM (Industriale, Scientifica e Medica) tra 0,15 MHz e 80 MHz sono da 6,765 MHz a 6,795 MHz; da 13,553 MHz a 13,567 MHz; da 26,957 MHz a 27,283 MHz; e da 40,66 MHz a 40,70 MHz.

■ Prestazioni essenziali

Nessuna

■ Lunghezza del cavo

No.	Interfaccia/e:	Lunghezza cavo massima, schermatura	Classificazione cavo
1.	Cavo dell'adattatore CA	2,3 m(3 fili), senza schermatura	Linea di alimentazione CA



 **J. MORITA MFG. CORP.**

680 Higashihama Minami-cho, Fushimi-ku, Kyoto 612-8533, Japan

Rappresentante UE autorizzato in conformità con il regolamento europeo EU 2017/745



Medical Technology Promedt Consulting GmbH

Ernst-Heckel-Straße 7, 66386 St. Ingbert, Germany T +49. 6894 581020, F +49. 6894 581021

L'autorità conferita al rappresentante autorizzato, Medical Technology Promedt Consulting GmbH, da J. MORITA MFG. CORP. è limitata esclusivamente al lavoro del rappresentante autorizzato, con le disposizioni di cui al regolamento europeo EU 2017/745 in materia di registrazione del prodotto e rendiconto degli incidenti.

Importatore / Distributore

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
CH-2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
dental@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Jechtinger Straße 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España S.A.U.

Entença, 169 Bajos
08029 Barcelona, Spain
Tel. +34 934 25 30 40
Fax +34 934 23 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Medical Technologies

8861 Research Drive
Irvine, CA 92618, USA
Tel. +1 800-433-BIEN
Tel. +1 949-477-6050
Fax +1 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air Europe Sàrl

19-21, rue du 8 Mai 1945
94110 Arcueil, France
Tel. +33 (0) 1 49 08 02 60
Fax +33 (0) 1 46 64 86 68
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Via Vaina 3
20122 Milano, Italy
Tel. +39 02 58 32 12 51
Fax +39 02 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

Arundel House
Unit 1 - Ground Floor
Amberley Court, Whitworth Road
Crawley, West Sussex, RH11 7XL
England
Tel. +44 (0)1293 550 200
Fax +44 (0)1293 520 481
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Medical Technology (Guangzhou) Co., Ltd.

Room 401-02, No. 5 Sixing Street,
Huangge Town, Nansha District,
Guangzhou, China Zip: 511455

彼岸医疗科技（广州）有限公司

广东省广州市南沙区黄阁镇四兴街
5号401室02房，邮编：511455
电话：+86 (20) 3115 8082